

N.A.B.U.

Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

2025

N° 2 (juin)

NOTES BRÈVES

37) An Inscribed Fragment of a Statuette, from the Temple *Ibgal*¹⁾ — Description: The fragment (Fig. 1), measuring H 8.7, W 7.1, and D 6.2 cm and weighing 304 g, is from the left shoulder of a *Beterstatuette* (a prayer statuette, from the German). Judging from the dimensions, the statuette was likely ca. 75 cm in height. The material is probably gypsum, the standard material used to make similar Mesopotamian ED period statuettes, and not limestone (as microchemical tests have shown).

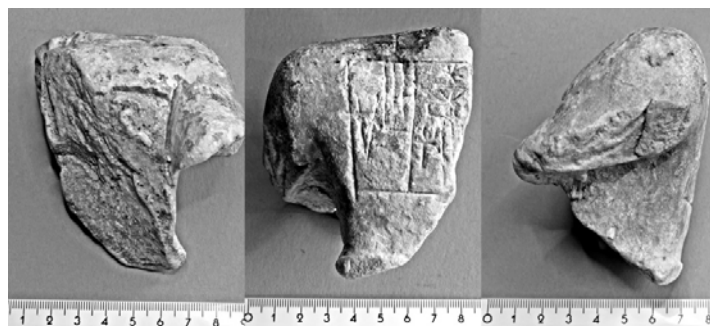


Fig. 1: Fragment of a *Beterstatuette* from the Mesopotamian ED period, with a Sumerian inscription (photograph: author).

Only the lower two lines are preserved from the Sumerian inscription (Fig. 2):

^dNIN-IB-GAL
E₂ DU₃



Fig. 2: Sketch of the fragment inscription (author).

The inscription was first read by W. G. Lambert, who signed a paper accompanying the object. He read EB instead of IB, translating it thus:

(for) Nin-ebgal
He built the temple.

The statuette

The fragment is of a well-known type from ED period of Mesopotamia called Beterstatuetten (German plural), which were donated to temples, often featured a dedication with the deity's name, the temple name, and the dedicator's name; they ranged from around 15 cm to 1 m in height. The scale of the present statuette suggests that the dedicator was high-ranking.

The inscription

IB-GAL means Great Oval,²⁾ and ^dNIN-IB-GAL, Lady of the Great Oval. Unfortunately, the preceding lines have not been preserved. Hence, we know neither the dedicator nor the city of our statuette. The temple Ibgal is known, inter alia, by an inscription on a stela from Lagaš (modern al-Hibā) stating that Ur-Nanše³⁾ built the temple for Inanna. (Braun-Holzinger claims that the goddess on the stela is Inanna.)⁴⁾ Here is the first evidence that the fragment comes from a statuette offering to Inanna in the temple Ibgal in Lagaš. Foundational deposits from En-anatum I's reign⁵⁾ have also been found in the region,⁶⁾ including a clay tablet and several cones (or clay nails) with inscriptions ascribing the building of the temple to the king,⁷⁾ and his son LUM-ma-tur having ordered them.⁸⁾ Another cone identifies En-anatum I as the builder.⁹⁾ In no other city has a foundation inscription been unearthed of an ED period temple named Ibgal.¹⁰⁾

The dedicator of our object was probably Ur-Nanše or En-anatum I. The full inscription—limited to five lines due to the space—might have been as follows:

en-na-na-tum ₂	En-anatum
ensi ₂ -	ruler
lagaš (NU ₁₁ .BUR.LA).KI	(of) Lagaš
^d NIN-IB-GAL	(for) Nin-ibgal
E ₂ DU ₃	he built the temple

The temple

Cavigneaux and Krebernik argue that ^dNin-ib-gal is Inanna, who had a temple at Umma often attested to during the Ur III period.¹¹⁾ Umma has not been extensively excavated, and a temple has yet to be discovered there,¹²⁾ though the place is philologically prominent in texts from ED I–II on.¹³⁾ Notwithstanding, Waetzoldt mentions neither a temple of Inanna nor one by the name of Ibgal.¹⁴⁾ Krecher agrees but confirms Cavigneaux and Krebernik's view that a temple features in texts from the Ur III period.¹⁵⁾

Excavations at Lagaš have unearthed a temple Ibgal consisting of a complex of buildings, a large open court, and a surrounding oval wall. According to Hansen, the temple (or “Temple Oval (Ibgal)”) had three levels (I–III), with level I (erected by En-anatum I) being the last.¹⁶⁾ Beneath level III, another nine ED period levels were discovered in a sounding.¹⁷⁾ Urukagina¹⁸⁾ informs us that Lugalzagesi¹⁹⁾ destroyed the more recently constructed temple, along with its statues.²⁰⁾ According to Frayne, Inanna had a large temple complex at Lagaš; it was located in the southwest corner of the site and was excavated in part by the American expedition to al-Hibā.²¹⁾ The level I temple contains the foundational deposits referred to above; level II might have originated in the reign of Ur-Nanše. It appears that En-anatum I cleaned the temple level II area rigorously.²²⁾

It is incredibly satisfying when archaeological and philological facts match. Probably En-anatum I dedicated our statuette to Inanna, and it was housed in her temple Ibgal in Lagaš. Finally, our fragment offers evidence of Lugalzagesi's sacking of the temple and its contents.

Notes

1. The object was purchased by Laux, a French engineer who worked in Iraq between 1960 and 1980.
2. FRAYNE 1998, 78; HANSEN 1980–1983, 424–425, § 3.
3. King of Lagaš, ca. 2550 BC: LEICK 1999, 173, s. v. “Ur-Nanshe” middle chronology.
4. BRAUN-HOLZINGER 2013, 34, 152, Relief 1.

5. En-anatum I was king of Lagaš ca. 2460 BC: LEICK 1999, 173, s. v. “Ennanatum I,” middle chronology.
6. FRAYNE 1998, 175–177, En-anatum I E1.9.4.5.
7. FRAYNE 1998, 170–73, En-anatum I E1.9.4.2.
8. FRAYNE 1998, 186–87, En-anatum I E1.9.4.14.
9. FRAYNE 1998, 190, En-anatum I E1.9.4.18. His servant, Šuni-aldugud, chief barber, is also mentioned.
10. KRECHER 1976–1980, 8.
11. CAVIGNEAUX & KREBERNIK 1998.
12. UR 2014–2016, 328, § 4.
13. WAETZOLDT 2014–2016, 318.
14. WAETZOLDT 2014–2016, 321–322.
15. KRECHER 1976–1980, 8. In the Hymn to Inana (F 21-33, see ETCSL 4.07.6) Inanna states “[...] in Umma the Ibgal is mine [...]”; ASHER-GREVE & WESTENHOLZ 2013, 76.
16. Hansen provides a ground plan for the temple of En-anatum I; 1980–1983, 424, Fig. 2.
17. HANSEN 1980–1983, 424–25, § 3.
18. King of Lagaš, successor to Lugalanda, ca. 24th century BC: SCHRAKAMP 2015, 371.
19. King of Uruk, ca. 2370 BC: LEICK 1999, 98, s. v. “Lugalzagesi” middle chronology.
20. KRECHER 1976–1980, 8, 1.
21. FRAYNE 1998, 78.
22. Because level I is the uppermost, the temple Ibgal was never rebuilt after Lugalzagesi destroyed it; this is why later lists of Inanna/Ištar sanctuaries do not include a temple at Lagaš (WILCKE 1976–1980, 78–79, § 4).

Bibliography

- ASHER-GREVE J. M. & WESTENHOLZ J. G., 2013, *Goddesses in Context: On Divine Powers, Roles, Relationships and Gender in Mesopotamian Textual and Visual Sources*, OBO 259.
- BRAUN-HOLZINGER E. A., 2013, *Frühe Götterdarstellungen in Mesopotamien*, OBO 261, Fribourg, Göttingen.
- CAVIGNEAUX A. & KREBERNIK M., 1998, *RIA* 9, 382, s. v. “Nin-ibgala,” Berlin, New York.
- FRAYNE D. R., 1998, *The Royal Inscription of Mesopotamia, Early Periods, Vol. 1, Presargonic Period (2700–2350 BC)*, Toronto, Buffalo, London.
- HANSEN D. P., 1980–1983, *RIA* 6, 422–430, s. v. “Lagaš, B. Archäologisch” Berlin, New York.
- KRECHER J., 1976–1980, *RIA* 5, 8, s. v. “Ibgal,” Berlin, New York.
- LEICK G., 1999, *Who's Who in the Ancient Near East*, London, New York.
- SCHRAKAMP I., 2015, Urukagina und die Geschichte von Lagaš am Ende der prä-sargonischen Zeit, in: Dittmann R. & Selz G. J., *It's a Long Way to a Historiography of the Early Dynastic Period(s)*, AVO 15, Münster, 303–386.
- UR J., 2014–2016, *RIA* 14, 327–330, s. v. “Umma B,” Berlin, Boston.
- WAETZOLDT H., 2014–2016, *RIA* 14, 318–327, s. v. “Umma A” Berlin, Boston.
- WILCKE C., 1976–1980, *RIA* 5, 74–87, s. v. “Inanna/Ištar A” Berlin, New York.

Nicolas Assur CORFÜ <n-assur-corfu@sunrise.ch>

Departement für Altertumswissenschaften, University of Basel (SWITZERLAND)

38) „Ur-Nanše 51“, Kriegsseite: Keine Schreibübung – historische Implikationen — Seit ihrer Auffindung vor 50 Jahren ging man davon aus, dass eine Kalksteinplatte aus Lagaš eine Inschrift Ur-Nanšes trägt (RIME1.9.1.6b, P222390). Sie wurde wohl unter Eannatum sekundär im Bagara-Tempel des Ninġirsu als Türangelstein verbaut (HUH 2008, 230). Auf der „Vorderseite“ ist sicher Ur-Nanše zu ergänzen. Am Ende der „Vorderseite“ blieben anderthalb Kolumnen frei und die „Rückseite“ setzt mit einer freien Kolumne ein. POMPONIO 2025 hat nun überzeugend dargelegt, dass die „Rückseite“ wohl nicht von Ur-Nanše stammt.

Zunächst zum Alter der „Rückseite“: Wie bereits von Pomponio bemerkt, steht Lagaš wie bei Ur-Nanše ohne KI, während Akurgal und Eannatum regelmäßig lagaš^{ki} schreiben. Bei Umma wird KI gesetzt, aber zweimal in der Mitte: ĜEŠ.KI.KUŠU statt ĜEŠ.KUŠU^{ki} wie bei Eannatum (zur Lesung MARCHESI/MARCHETTI 2011, 170f.). Der Name ħur-saĝ-šè-māḥ(AL) findet sich so auch auf einer Weihplatte des Ur-Nanše (BOESE 1971 T 7; RIME1.9.1.4), cf. nam-māḥ RTC 6 ii 1, aber māḥ ab Eannatum (z. B. Geierstele xii 21). Die Formen des Zeichens E in „Ur-Nanše 51“ Vs. v 6; 10 und Rs. i 5 stimmen untereinander und mit Ur-Nanše 49 (P222388) iii 3; iv 4 u. ö. bis auf kleine Abweichungen überein,

während sich bei Eannatum (Geierstele ii 26; 29 *passim*) eine neue Form durchgesetzt hat. Auffallend ist die Schreibung der Namen bil_x(ĜEŠ.PA₄+NE)-la-la und pa:bi_y(NExPA₄.ĜEŠ)-gal-tuku. Cf. RTC 1 viii 7: PA₄.ĜEŠ.NE-nu-kúš, RTC 4 iii 4: NExPA₄.ĜEŠ-kala[m], (beide Texte wurden unter dem Fußboden des „Bau des Ur-Nanše“ gefunden; HUH 2008, 90). Hingegen pa-bil_z(ĜEŠ.NE*sessig*)-ga „Großvater“ bei Eannatum, RIME1.9.3.5 viii 5. Dass neben PA₄.NE auch schon NExPA₄ auftritt ist erstmals in Tell Abū Šalābīḥ belegt, aber noch nicht in Fāra (keine Einträge für Fāra unter LAK149). Cf. ^dpa-PA₄.NE-saĝ IAS 83 v 5⁴, ^dpa-NExPA₄-saĝ IAS 84 iii⁴ 2⁴; tu-NExPA₄^{ki} IAS 91, 327.

Die „Rückseite“ ist also nicht jünger als Ur-Nanše, wozu die Wiederverwendung des Steines unter Eannatum passt. Doch da es keine großen Unterschiede zu der von Ur-Nanše stammenden „Vorderseite“ gibt, sollte sie auch nicht viel älter sein. Zeichenformen auf Stein sind eher konservativ. Die Innovation NExPA₄ favorisiert ein Datum nach Fāra. Zu beachten ist auch, dass längere Herrscherinschriften vor Ur-Nanše sonst nicht belegt sind.

Pomponio, Frayne und Steible folgen COOPER 1980, 4f. wonach die Inschrift vollständig ist. Entsprechend ergänzt STEIBLE 1982 I 151, II 20 (12) am Anfang nur [lú]. Pomponio mit kleinen Variationen folgend würde die 1. Kolumne lauten: [lú?] lagaš / lú uri₅ / lú ĜEŠ.KI.KÚŠU / mē(^{me}ŠITA(LAK489)+ÉREN) / e-šè-ere_x(DU) [?] / lú lagaš „der(?) von Lagaš, der von Ur, der von Umma zogen zur Schlacht. Den von Lagaš ...“ Cf. en mē ne-en rib-ba-šè ba-ra-ab-ši-ĝen-né-en „Herr, zu solch einer, zu so einer gewaltigen Schlacht bist du wahrlich noch nicht gezogen“ Lugale 135.

So beginnt keine Inschrift und nirgends nennt sich der Sieger. Wieder Cooper folgend erklärt POMPONIO 2025, 7 die Rückseite als „scribal exercise“. Schreibübungen auf dem teuren Material Stein sind zweifelhaft. Durch Vorlagen oder Vorzeichnungen ließ sich dem Steinmetz vermitteln, wie die Kerben sein sollten. Und würde ein Schreiber aus Lagaš zur Übung einen Text wählen in dem Lagaš gedemütigt wird, wissend dass seine Schrift auf dem Stein bleiben wird? Schon die Konturen sprechen für die Wiederverwertung eines Bruchstückes, das dann aber auch Spuren der ursprünglichen Verwendung haben sollte. Dafür kommt nur die „Rückseite“ in Frage, da nur bei ihr wesentliche Teile der Inschrift restlos fehlen.

Grammatisch möglich aber stilistisch ein Unding wäre, dass der Sieger im Dativ voransteht (cf. Dumuzis Tod 110): „gegen...“. Problemlos wäre Haupt- + Temporalsatz: „[KN lugal ON (*Ergativ*) u₄ lú] lagaš ... e-šè-ere_x[a] lú lagaš [??] lú uri₅ agà-šè m[u]-s[i]“. „KN, König von ON hat, als der von Lagaš (...) zur Schlacht zogen, den von Lagaš (*noch Text zu Lagaš?*) den von Ur besiegt“. Außerdem könnte noch ein Hinweis auf die göttliche Legitimation des Siegers am Anfang stehen.

Nach dem Ende der Inschrift steht in einem Kasten lú KI.ĜEŠ.KÚŠ[U] „der von Umma“, was am ehesten als Beischrift zu einem Bild zu erklären ist. Wahrscheinlich war die Platte ein Bruchstück vom mittleren Teil einer Stele. Die unbeschriebenen Flächen am Anfang und Ende könnten zu Reliefs gehört haben von deren Figuren nichts erhalten ist. Dem scheint zu widersprechen, dass auch auf der „Rückseite“ die Schrift an einigen Stellen auf die gegenwärtigen Kanten Rücksicht zu nehmen scheint, was besonders am Ende von Kolumne 2 gut zu sehen ist. Doch hierfür gibt es eine einfache Erklärung: Die Schrift nahm, wie man es auch an einigen Stellen auf der Geierstele beobachten kann, Rücksicht auf Figuren des Reliefs. Um eine Platte zu bekommen, die man flach hinlegen konnte und die so als Träger für die Inschrift Ur-Nanšes geeignet war, mussten Reste des Reliefs von dem Bruchstück entfernt werden, wodurch der Eindruck entstand, der Text folge an einigen Stellen exakt dem Rand.

Auch eine gezielte Beseitigung von Teilen der Inschrift ist möglich. Denkt man sich das Bruchstück als Teil einer Stele, so sollte deren rechter Rand senkrecht zu den Kolumnen verlaufen sein und am Anfang von Kolumne 1 und 2 wäre Platz. Der Name des Siegers und Einzelheiten zum Sieg über Lagaš wären dann dort zu erwarten und wurden vielleicht bewusst entfernt. Kol. 3 muss mindestens ein weiteres Feld gehabt haben, wodurch dann aber auch Kol. 4 übertroffen wird, so dass der Rand auch mindestens 1 Feld vom jetzigen Anfang von Kol. 4 entfernt gewesen sein muss.

Sollte es sich um eine Kopie handeln, so spricht die Notiz einer Beischrift auch dann dafür, dass das Original eine Stele mit Bild und Schrift war. Ein Beutestück ist unwahrscheinlich. Die „Rückseite“ ist paläographisch nicht von Ur-Nanše zu unterscheiden, der nicht von Kriegszügen berichtet. Die Übersetzung in RIME1.9.1.6a iii 9 „he defeated“, mu-DAB₅/TUŠ in zerstörtem Kontext ist sehr fraglich.

Was davor und danach kommt, handelt nicht von Krieg, wie auch die übrigen Inschriften Ur-Nanšes. Das lässt kaum Platz für historische Ereignisse, die zu einer Erbeutung der Stele geführt haben könnten. Wahrscheinlich stand also einmal eine Stele mit dem vollständigen Text der „Rückseite“ in Lagaš.

Da eine Ergänzung am Anfang notwendig ist, wäre auch Ur-Nanše als Autor nochmals zu diskutieren. Doch wesentliche Argumente Pomponios bleiben weiter gültig. Seinen glänzenden Sieg würde Ur-Nanše in seinen übrigen erhaltenen Inschriften verschweigen. Statt *lú lagaš* müsste man wohl *lugal*¹(*lú<:gal>*) *lagaš* verbessern. Beides ist unwahrscheinlich.

Doch wer könnte es sonst gewesen sein, der um diese Zeit drei Städte im Süden Sumers besiegte und anschließend noch eine Weile Lagaš dominierte, so dass er dort seine Siegesstele aufstellen konnte?

In Ĝirsu wurde eine Lanzenspitze eines *lugal-nam-nir-šum* (ŠUM.NAM.NIR) *lugal kiš* gefunden (AO 2675, RIME1.8.2.1). Sie lag im Umkreis des „Bau des Ur-Nanše“ und nur knapp über dessen Niveau. Das Gleiche gilt für zwei Stierköpfe aus Bronze, die eine Inschrift eines *gala-mah* von Uruk tragen (AO 2676, EŞEM 1576, HUH 2008, 90; 382). MARCHESI/MARCHETTI 2011, 124 Anm. 244 vermuten, dass es sich um einen König von Uruk mit dem Titel König von Kiš handelte, der in einer Schwächephase gegen Ende der Herrschaft des Ur-Nanše Lagaš dominierte. Sie weisen in diesem Zusammenhang darauf hin, dass sich Ur-Nanše auf seiner Stele nur als *énsi*, nicht wie sonst als *lugal* bezeichnet (RIME1.9.1.6a).

Für die Verbindung der „Rückseite“ mit dieser These spricht die Nähe zu Ur-Nanše und dass Uruk unter den besiegten Städten fehlt. Ohne nähere Diskussion sei erwähnt, dass wenn man dieser These folgt auch die erwogene Identifikation von drei der Gefangenen auf der „Rückseite“ mit Personen in anderen Texten weiter möglich ist. Es handelt sich um *lú-pà* in ELTS 21 und den erwähnten *hur-saĝ-šè-máh* (BAUER 1998, 452; 455). Der Name *bil_x-la-la* ist ausgesprochen selten. Es gibt einen *bíl*(NEXKASKAL)-*la-la* in CUSAS 26, 69 (Akurgal), der trotz anderer Schreibung *bíl-làl-la* sicher identisch ist mit dem Sanga von Keš in ELTS 32 Appendix und ELTS 32. CUSAS 23, 80 notiert die Ausgabe von Rationen an 3499 ausschließlich männliche Empfänger, weshalb der Kontext wohl ein Kriegszug ist. Ein *bíl-làl-la* ist für 185 *lú* und mit einer weiteren Person für 580 *lú* kur (Söldner?) verantwortlich. In den vier Texten handelt es sich um eine hochgestellte Person aus Adab, die wohl auch einer der Unterführer in einem Krieg war. Das sind die einzigen Belege für den Namen außerhalb von „Ur-Nanše 51“. Dazu WILCKE 2007, 85 Anm. 258; KEETMAN 2020; 2021; ablehnend POMPONIO 2025, 10.

Es kommt aber noch ein anderer König in Frage: Mesilim, König von Kiš stiftete Ninĝirsu einen Keulenkopf und teilte darauf mit (RIME1.8.1.1), er sei der Erbauer des Tempels des Ninĝirsu, während ein Ensi von Lagaš nur nebenher erwähnt wird. Eannatum und Enmetena berichten, Mesilim habe die Grenze zwischen Umma und Lagaš festgelegt und dort Stelen errichtet (RIME1.9.3.2 i 4-7; iv 16-18; 3 ii' 6f. 5.1 i 1-12). All das hätte nach den Ereignissen der „Rückseite“ geschehen können. Aus stilistischen Gründen hält Karg 1993-97, 80f. den Keulenkopf des Mesilim für sehr nahe an Ur-Nanše. Gefunden wurde der Keulenkopf 11 m vom „Bau des Ur-Nanše“ entfernt und 1,15 m unter dessen Unterkante (HUH 2008, 90), was dafür spricht, dass das gut erhaltene Weihgeschenk für Ninĝirsu spätestens zur Zeit des Ur-Nanše entsorgt wurde.

Die Stelen des Mesilim an der Grenze zu Umma wurden von den Ummäern angegriffen, von Eannatum aber wieder aufgestellt (RIME1.9.3.2). Offenbar war man mit der Grenzziehung durch Mesilim in Lagaš eher zufrieden. Dass Mesilim die besiegten Gegner nicht gleich behandelte, würde dazu passen, dass soweit es sich beurteilen lässt, Pabilgaltuku von Umma der einzige Gegner war dessen Gefangennahme auf der Stele erwähnt und abgebildet wurde. Allerdings können wir nicht ausschließen, dass auch in Umma eine solche Stele stand, auf der aber die Gefangennahme des Herrschers von Lagaš abgebildet wurde. Trotz der wohl günstigen Grenzziehung warf man den Keulenkopf des Mesilim einfach weg. Man bewahrte nur die Zeugnisse der Geschichte, die für Lagaš günstig waren.

Da sowohl eine Zuschreibung zu *Lugalnamniršum* als auch zu Mesilim chronologisch und historisch möglich ist und diese Bedingungen nicht leicht gegeben sind, erübrigt sich wohl die Suche nach einem weiteren Herrschers, den man als Sieger einsetzen könnte.

Bibliographie

BAUER, J., 1998, Der vorsargonische Abschnitt der mesopotamischen Geschichte, in: Bauer *et al.* (Hg.): *Mesopotamien. Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*, OBO 160/1, Freiburg (CH)/Göttingen, 431-588.

- BOESE, J., 1971, *Altmesopotamische Weihplatten*, UAVA 6, Berlin/New York.
 COOPER, J. S., 1980, *Studies in Sumerian Lapidary Inscriptions. II*, RA 74, 101-108.
 HUH, S. K., 2008, *Studien zur Region Lagaš. Von der Ubaid- bis zur altbabylonischen Zeit*, AOAT 345, Münster.
 KARG, N., 1993-97, Mesilim. B. Archäologisch (mit Stilstufe), RIA 8, 74-81.
 KEETMAN, J., 2020, Akurgal und die Chronologie von Adab, NABU 2020/102.
 ——— 2021, Ur-Nanše und Adab (Nachtrag zu NABU 2020, 102), NABU 2021/2.
 MARCHESI, G./N. MARCHETTI, 2011, *Royal Statuary of Early Dynastic Mesopotamia*, CM 14, Winona Lake.
 POMPONIO, F., 2025, Only Half an Inscription of Ur-Nanše, in: S. Alivernini et al. (Hg.): *“And I Have Also Devoted Myself to the Art of Music”*, Fs. D’Agostino, dubsar 37, Münster, 3-14.
 STEIBLE, H., 1982, *Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften*, FAOS 6 I/II, Wiesbaden.
 WILCKE, C., 2007, *Early Ancient Near Eastern Law. A History of its Beginnings. The Early Dynastic and Sargonic Periods*, rev. ed. Winona Lake.

Jan KEETMAN <jkeet@aol.com>

39) Der Keulenkopf des Barakiba: zum Namen und zur Datierung — Die Inschrift auf dem Keulenkopf BM 23287¹⁾ nennt Enannatum von Lagaš. Dies wird oft mit Vorbehalt auf Enannatum I bezogen, der länger regiert haben dürfte als sein Enkel Enannatum II (BAUER 1998, 473).

STEIBLE 1982 I 191; II 90 liest bára-ki-bad, statt bára-ki-ba, weil bei keinem anderen Zeichen die Linie am Rand einbezogen wird. Es steht allerdings kein Zeichen sonst so nah am Rand. BAUER 1998, 468 liest Baragkiba, BRAUN-HOLZINGER 2007, 73 Barakib, FRAYNE 2008, 191 bára-ki-TIL, COOPER 1986, 54 sumun, ebenso BALKE 2017, 106 bára-ki-sumun(TIL¹⁾) “Der Thron(sitz) ist ein ehrwürdiger Platz”.

Zu BAD, IDIM, TIL STEINKELLER 1981; KEETMAN 2021, 9. Der Unterschied scheint auf der Geierstele klar zu sein: idim xx 15; Rs. iv 3 besteht aus einem waagerechten Keil mit einem Winkel an der Spitze. Bei TIL in LÚxTIL = addá vii 21 schneidet der Winkel die waagerechte Linie in der Mitte. Doch nach den Autographen hat ug₇(TIL) in RIME1.9.3.5 (AO 2677) iv 15, RIME1.9.3.6 (AO 255) iv 19 wie idim den Winkel am Anfang. Nur BAD ist auszuschließen, das den Winkel immer am Ende hat. Ein Übergang sumun/šumun = *labīru* „alt“ zu „ehrwürdig“ in Namen ist aber nicht belegt.

Der Autor konnte keinen frühdynastischen Namen finden, in dem idim vorkommt. PSD B 134-40 nennt keinen Beleg für bára idim oder bára ki idim und ebenso ATTINGER 2021, 554.

Belegt ist bára-ki-ba in Tell Fāra: WF 40; 70; 75; 107; 133; KA-nun-ki-ba z. B. WF 9; KA-nun-na-ki-ba WF 53 Rs. ii 12; UŠ-ki-ba WF 45; é-ki-ba z. B. WF 3; OSP 1 ii 6 Nippur; CUSAS 14, 11 i 1; MVN 3, 3 xiii 19; ¹bára¹-ki-ba CUSAS 33, 147 i 6; mes-é-bára-ki-ba CUSAS 33, 230 iv 1 (alle Umma).

Der Name ist als „der Thronsockel ist an seiner (richtigen) Stelle“ zu deuten. Vgl. bára-gešgal-atúm „der Thronsockel ist für den Sitz geeignet“ BALKE 2017, 106. Nicht zu diesem Typ gehört der häufige Name ses-ki-na, den BALKE 2017, 373 mit „Bruder (= Angehöriger?) seines Ortes“ übersetzt. Der Name zeigt aber keinen Genitiv, etwa in dumu ses-ki-na DP 31 v 9 (cf. ebd. i 3; iii 9). Daher und aus inhaltlichen Gründen ist er eher als „ein Bruder an seiner (des anderen) Stelle“ zu deuten. Vgl. akkadische Namen wie *ilī-ahhē-erība* „mein Gott hat mir die Brüder ersetzt“ BIN 17, 26, 13 etc.

Um aus IDIM ba zu machen, muss man nicht nur die Randlinie einbeziehen, sondern auch in Kauf nehmen, dass die mittlere Linie bis in die Spitze reicht, was bei ba normalerweise nicht der Fall ist. Allerdings hatte der Graveur am Rand und auch sonst Schwierigkeiten. Die Kerbe am Ende von le (RSP 445) ist ihm verrutscht. Das auf Vorschlag von J. Cooper apud STEIBLE 1982 II 90 ġuruš (RSP 237) gelesene Zeichen hätte als ġuruš eine Kerbe zu viel. Wahrscheinlich ist es ein nachlässig kopiertes ir₁₁. Vergleiche ir₁₁ BiMes 3, 2 ii 2 (RIME1.4.18, Enannatum I). Siehe auch en-an-na¹(KI)-túm Z. 2.

Angesichts der Probleme bei der Gravur der Inschrift, der Parallelen für bára-ki-ba und fehlender Alternativen, kann man von bára-ki-ba¹ als richtiger Lesung ausgehen (nach Attinger apud MITTERMAYER 2006, 86, wäre para₁₀ statt bára zu lesen).

Nicht nur bára-ki-ba selbst, sondern auch Namen mit ki-ba sind in späteren Texten aus Lagaš nicht zu finden. Es gibt nur einen ähnlichen Namen KA-ki-bé-šè, kurz KA-ki in Or 238, 54; 59, datiert auf den Sanga Dudu, der spätestens in Enmetena 17 von Enentarzi abgelöst wurde (BIN 8, 352).

Dass Enannatum II wahrscheinlich nur kurz regiert hat, macht es für sich schon weniger wahrscheinlich, dass der Keulenkopf auf ihn zu datieren ist. Zugleich ist es deshalb auch weniger wahrscheinlich, dass eine unter ihm erwähnte hohe Persönlichkeit in dem reichen Material, das gleich mit

seinem Nachfolger beginnt, nichtmehr zu finden ist, auch nicht als Gatte oder Vater. Auffallend ist, dass auch der durch ihn in Lagaš belegte Typ von Namen auf -ki-ba oder -ki-bé-še unter den zahlreichen jüngeren Belegen keine Parallele mehr hat, dafür aber wie erwähnt unter den wenigen älteren Namen.

Die Datierung auf Enannatum I wird durch ein ikonographisches Detail unterstützt: Die schlanken, unbeteiligt wirkenden Löwen erinnern an drei Weihplatten des Urnanše (BOESE 1971, T 1-3) und die Löwen über dem Netz des Ningirsu auf der Geierstele. Auf der Silbervase des Enmetena beißen die Löwen andere Tiere. Auf der Weihplatte des Dudu und dem Siegel des Lugalanda (AO 13219-21, CDLI P220669-71) beißen die Löwen sogar den Anzu in die Flügel. In einer zentralen Chiffre der religiösen Ikonographie von Lagaš tut sich in der Zeit des Enmetena etwas mit den Löwen. Es ist wohl kaum ein Zufall, dass die Dynamisierung der Löwen mit dem Auftreten des Tempelverwalters Dudu zusammenfällt. Von dieser Veränderung scheinen die harmlos wirkenden Löwen auf dem Keulenkopf des Barakiba noch weit entfernt.

Anmerkungen

1. Literatur in FRAYNE 2008, 191. Außerdem: BRAUN-HOLZINGER 2007, 73 (FD 12), Tf. 22; CDLI P222490.

Bibliographie

- ATTINGER, P., 2021, *Glossaire sumérien-français, principalement des textes littéraires paléobabyloniens*, Wiesbaden
 BALKE, T.E., 2017, *Das altsumerische Onomastikon. Namengebung und Prosopografie nach den Quellen aus Lagaš*, dubsar 1, Münster
 BAUER, J., 1998, Der vorsargonische Abschnitt der mesopotamischen Geschichte, in: J. Bauer *et al.* (Hg.): *Mesopotamien. Späturuk-Zeit und Frühdynastische Zeit*, OBO 160/1, Freiburg (CH)/Göttingen
 BOESE, J., 1971, *Altmesopotamische Weihplatten*, UAVA 6, Berlin/New York
 BRAUN-HOLZINGER, E., 2007, *Das Herrscherbild in Mesopotamien. Spätes 4. bis frühes 2. Jt. v. Chr.*, AOAT 342, Münster
 COOPER, J.S., 1986, *Presargonic Inscriptions. Sumerian and Akkadian Royal Inscriptions I*, AOS 1, New Haven
 FRAYNE, D., 2008, *Presargonic Period (2700-2350 BC)*, RIME 1, Toronto
 KEETMAN, J., 2021, Die Inschrift der „Figure aux plumes“, *RA* 115, 7-19
 MITTERMAYER, C., 2006, *Altbabylonische Zeichenliste der sumerisch-literarischen Texte*, Fribourg/Göttingen
 STEIBLE, H., 1982, *Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften*, FAOS 6 I/II, Wiesbaden
 STEINKELLER, P., 1981, *Studies in Third Millennium Paleography*, I: TIL and BAD, ZA 71, 18-29

Jan KEETMAN <jkeet@aol.com>

40) Enki's Boat — The Sumerian *dara₃-abzu* (ZU.AB) occurs three times in Kang's publications as an appositive or an adjective following *má*.¹⁾ Kang translates it in each case as an adjective, “exalted ship/boat,” but he never explains on what basis. One could compare Jacobsen's “Ibex of the deep.”²⁾ with its rich imagery relating to the reeds protruding from the water of the abzu.

1. Shin T. Kang, SACT I, 173:9 (with damage: *dara₃-[ZU].¹AB*); 183: Left Edge; SACT II, 283:12 (*dara₃-ZU.AB ^dEN.KI*).

2. Thorkild Jacobsen, “Formative Tendencies in Sumerian Religion.” In *Toward the Image of Tammuz and Other Essays on Mesopotamian History and Culture*, edited by William L. Moran, 7. Cambridge: Harvard University Press, 1970.

Walter Ray BODINE, Sr. <walter.bodine@yale.edu>
 Pastor Emeritus, International Church at Yale (USA)

41) 134 years from Idida until Apil-kin // 136 years from Sargon until Ur-Namma — The fragmentary tablet T.343 from Mari lists several *šakkanakkū* together with the number of years that they governed. Durand (1985: 152) reconstructs the first seven lines on the obverse of the tablet as follows:

- | | | |
|----|---------------------|--|
| 1. | [1] <i>šu-ši mu</i> | <i>i-di-di-iš</i> (now read <i>i-de-de-e*</i> : DURAND 2024) |
| | 5 mu | <i>šu-^dda-gan dumu-šu</i> |
| | 45 mu | <i>iš-ma-aš-^dda-gan</i> |
| | 5 mu | <i>nu-[ú]r-me-er dumu-šu</i> |
| 5. | 11 mu | <i>iš-du-ub-el šeš-x-šu</i> |
| | 8 mu | <i>iš-gum-^dIM</i> |
| | 35 m[u] | <i>a-[pi]l-[k]i-in</i> |

Eder (2005: 52-53) retains the reconstruction of ll. 1-4 but emends ll. 5-7 as:

- | | | |
|----|---------|--|
| 5. | 11 mu | iš-tù-up-el šeš la <u>l</u> .u š <u>u</u> |
| | 8 m[u] | iš-kù <u>n</u> -li[m š]eš bà <u>n</u> [da] |
| | 36 m[u] | a-[pì]l-[k]i-i[n] |

Sallaberger and Schrakamp (2015: 26) retain Durand's reconstruction of ll. 1-5, 7 and render l. 6 as:

- | | |
|------|--|
| 8 mu | iš-kù <u>n</u> - ^r d;iškur ² u ¹ x ¹ |
|------|--|

Durand (1985: 153) identifies Apil-kin of l. 7 with the Mariote ruler Apil-kin who was contemporary with Ur-Namma of Ur III, and this identification has generally been accepted. Apil-kin is found together with Ur-Namma in two instances:

- 1) RIME E3/2.1.1.52: Apil-kin, king of Mari, was the father of Taram-Uram, the daughter-in-law (é-gi₄-a) of Ur-Namma.
- 2) VAT 7191 (Boese and Sallaberger 1996: 27-28): Offerings for Ur-Namma, Apil-kin, and Amar-Sin in the temple of Ur-Namma were recorded during Ibbi-Sin's reign.

It is possible that one more *šakkanakku* can be identified: Durand (2012: 121-127) argues that *i-de-de-e** of l. 1 is likely to be the general Idida who conquered Mari for Sargon of Akkad (TH.87-107, and see RIMA 1 A.0.1001.1). Two arguments, however, have been advanced against the identification:

- 1) The text of *The Great Revolt against Naram-Sin* (Geneva Version, MAH 10829) mentions ^mmi-gir-^dda-gan as king of Mari (l. 32) in the days of Naram-Sin.¹⁾ Given that Migir-Dagan is absent from T.343, he should come before *i-de-de-e**, and so *i-de-de-e** would date at the earliest to the time of Naram-Sin.²⁾
- 2) The conventional chronology has more than 60 + 5 + 45 + 5 + 11 + 8 = 134 years (i.e. the time span from *i-de-de-e** until Apil-kin, excluded, on T.343) between Sargon (the supposed contemporary of *i-de-de-e**) and Ur-Namma (the contemporary of Apil-kin).³⁾

As to the first counterargument, one might postulate that MAH 10829 has transformed an original name into Migir-Dagan, which name is found only in this document.⁴⁾ In KASKAL 16, I have proposed that the Great Revolt took place in year 37 of Naram-Sin (Mahieu 2019: 16-17) and that Sargon, Rimuš, and Man-ištušu together reigned for 55 years (ibid. 6-10). If *i-de-de-e** is Idida, and if Idida's and Sargon's governments were reckoned from the same starting point, then year 37 of Naram-Sin would fall during the government of the *šakkanakku* Išmaḥ-Dagan: 55 (Sargon, Rimuš, and Man-ištušu) + 37 (Naram-Sin) = 92 = 60 (*i-de-de-e**) + 5 (Šu-Dagan) + 27 (Išmaḥ-Dagan). The fact that T.343 does not give a family relationship between Šu-Dagan and Išmaḥ-Dagan suggests that Išmaḥ-Dagan was not related to *i-de-de-e** and his son Šu-Dagan.⁵⁾ Hence, Išmaḥ-Dagan may well have been an opponent of the Akkadian regime (in contradistinction to Idida, the general of Sargon) and be Naram-Sin's opponent Migir-Dagan. *iš-ma-aḥ-d*^d*da-gan* of T.343 is named *iš-má-d*^d*da-gan* in two inscriptions of his son Ištup-Ilum (RIME 2 E2.3.5.2-3, the ruler found in l. 5 on T.343). The personal name Išma(h)-Dagan may have been changed into an epithet, Migir-Dagan, "favourite of Dagan."⁶⁾ If Išma(h)-Dagan is Migir-Dagan, then *i-de-de-e** was a predecessor of Migir-Dagan and he could come before Naram-Sin, and thus be Sargon's contemporary Idida.⁷⁾

As to the second counterargument, Archi (2019: 186) proposes two solutions:

- 1) Idida was young when he served Sargon and was only later installed as *šakkanakku*, by Naram-Sin.
- 2) Or, the Gutian period should be reduced to about 40 years (as postulated by HALLO 1971: 713-714), which would shorten the time span between Sargon and Ur-Namma.

The second option, a reduction of the Gutian period, seems feasible. In KASKAL 16, I have argued that the Gutian period can be removed from the consecutive chronology. The Gutians would have reigned in parallel to Šar-kali-šarri: the 25 and 26 years (+ 40 days) for the Gutians (on the basis of an analysis of the data found in the *Sumerian King List*) would correspond to the 25 years for Šar-kali-šarri and to the 26 years that consist of 2 years of revolt at the end of Naram-Sin's reign + 24 years for Šar-kali-šarri (MAHIEU 2019: 10-16). The ultimate Gutian king, Tirigan, would have reigned for 40 days after those 25-26 years. From the beginning of Akkad until the end of Gutium, there would be 135 years and 40 days (cf. the concluding table in ibid. 22): 55 (Sargon, Rimuš, and Man-ištušu) + 55 or 56 (Naram-Sin) + 25 or 24 (Šar-kali-šarri) + 40 days (Tirigan) = 135 years + 40 days.

Further, Utu-ḫegal, the sole king of Uruk V, may have been contemporary with the last Gutian kings (MAHIEU 2021: 15-16). His reign of 7½ years (according to the *Sumerian King List*) or 7 years (the *Ur III Sumerian King List*) may have paralleled the 7 years of the three penultimate Gutian kings (Puzur-

Sin, Jarlaganda, and Si'um) + the 40 days of Tirigan (cf. MAHIEU 2021: 15-16), with Utu-ḫegal's ½ year paralleling Tirigan's 40 days. In turn, these 7½ years may correspond to the 8 years that Ur-Namma ruled as "military governor of Ur" and "king of Ur" (before ruling as "king of Sumer and Akkad," for ten years: MAHIEU 2020: 220). If so, there were 135 years + 40 days = 135½ years = 136 years from the beginning of Akkad until Ur-Namma's accession as supreme king.

This period of 136 years from Sargon until Ur-Namma's promotion nearly corresponds to the period of 134 years from *i-de-de-e** until Apil-kin found on T.343, which again favours an identification of *i-de-de-e** with Idida. *i-de-de-e** = Idida assumed power 134 years before Apil-kin's installation and 136 years before Ur-Namma's promotion (on the condition that Sargon's and Idida's governments were counted from the same starting point), with Apil-kin assuming power two years (i.e. 136 minus 134) before Ur-Namma became supreme king. The table below summarises the preceding proposals.

Akkad (135 years)	Idida until Iškun-Lim / Iškun-Iškur (134 years)	Puzur-Sin, Jarlaganda, Si'um (7 years)	Utu-ḫegal (7 years)	Ur-Namma (7 years)
	Apil-kin (1 year)			
	Apil-kin (1 year)	Tirigan (40 days)	Utu-ḫegal (½ year)	Ur-Namma (1 year)
	Apil-kin (33 or 34 years)	Ur-Namma (10 years)		

Notes

1. GRAYSON and SOLLBERGER 1976: 110, 112, 120; HAUL 2009: 80, 322.
2. Cf. ARCHI 2015: 30: "If the list of rebel kings of the Great Revolt has some historical foundation, Migir-Dagan of Mari can be positioned without difficulty before Ididiš, in the first half of Naram-Sin's reign."
3. Margueron (2004: 327-328; 2007: 298-300) had already argued that the combination of the conventional chronology with the data of T.343 implies that Naram-Sin, rather than Sargon, instituted the *šakkanakkū* at Mari. Durand (1985: 156) at first set Ididiš (in 2266-2206 BC) near in time to Naram-Sin (in 2254-2218 BC).
4. On the distortion of several royal names in MAH 10829, see HAUL 2009: 81-85.
5. Cf. DURAND 2012: 131: "Au sein de la première dynastie *šakkanakku*, les deux premiers dirigeants sont nettement distingués des autres dont on ne dit pas qu'ils ont avec eux des liens familiaux."
6. On the use of *migir* + DN as a royal epithet, see CAD 10/2, s.v. *migru* 2.a.
7. Durand (2012: 127, 131), on the other hand, identifies Migir-Dagan as the last member of a line of Mariote kings who would have ruled in parallel with the *šakkanakkū*, and he dates the rebellion of Migir-Dagan to the fifth and final year of the *šakkanakku* Šu-Dagan.

Bibliography

- ARCHI, A., 2015, *Ebla and Its Archives: Texts, History, and Society*, SANER 7, Boston MA.
- 2019, "The Defeat of Mari and the Fall of Ebla (EB IVA): Focusing on the Philological Data," *Or* 88, p. 141-190.
- BOESE, J., and SALLABERGER, W., 1996, "Apil-kīn von Mari und die Könige der III. Dynastie von Ur," *AoF* 23, p. 24-39.
- DURAND, J.-M., 1985, "La situation historique des Šakkanakku : nouvelle approche," *MARI* 4, p. 147-172.
- 2012, "Sargon a-t-il détruit la ville de Mari ?," *RA* 106, p. 117-132.
- 2024, "Šakkanakku de Mari," *NABU* 2024/8, p. 16.
- EDER, Ch., 2005, "Die šakkanakkū von Mari und der Beginn der Frühaltbabylonischen Glyptik," in W. Nagel *et al.* (eds.), *Von Gudea bis Hammurapi: Grundzüge der Kunst und Geschichte in Altvorderasien*, Arbeiten zur Archäologie 20, Cologne, p. 51-68.
- GRAYSON, A. K., and SOLLBERGER, E., 1976, "L'insurrection générale contre Narām-Suen," *RA* 70, p. 103-128.
- HALLO, W. W., 1971, "Gutium (Qutium)," *RIA* 3/9, p. 708-720.
- HAUL, M., 2009, *Stele und Legende: Untersuchungen zu den keilschriftlichen Erzählwerken über die Könige von Akkade*, GBAO 4, Göttingen.
- MAHIEU, B., 2019, "The Synchronisation within and between the Dynasties of Akkad, Uruk IV, and Gutium," *KASKAL* 16, p. 1-25.
- 2020, "The Period of Uruk V and Ur III: At Most 106 Years," *NABU* 2020/105, p. 219-221.
- 2021, "The Relative Chronology of the Presargonic Period in the King Lists," *KASKAL* 18, p. 1-24.
- MARGUERON, J.-C., 2004, *Mari : métropole de l'Euphrate au III^e et au début du II^e millénaire av. J.-C.*, Paris.

—— 2007, “Mari et la chronologie : acquisitions récentes et problèmes,” in P. Matthiae *et al.* (eds.), *Proceedings of the International Colloquium From Relative Chronology to Absolute Chronology: The Second Millennium BC in Syria-Palestine*, CCLIBS 117, Rome, p. 285-301.

SALLABERGER, W., and SCHRACKAMP, I., 2015, “Part I: Philological Data for a Historical Chronology of Mesopotamia in the 3rd Millennium,” in W. Sallaberger and I. Schrackamp (eds.), *History & Philology*, ARCANÉ 3, Turnhout, p. 1-136.

Bieke MAHIEU <assistant.au.projet.b.e.s.t@gmail.com>

École biblique et archéologique française de Jérusalem (ISRAEL)

42) The northernmost Ur III provinces — The northernmost province of the core of the Ur III state had as capital Sippar¹⁾, the northern holy city of the Sun god, about 70 km. north of Babylon. It is the only Ur III province for which no governor or bala are mentioned in the tablets of Šulgi, and it is possible that it was a province of more recent formation than the others. We know the names of only two governors of this city, to be assigned to the reigns of Amar-Suen and Šu-Suen respectively. The references of the governors of Sippar are supplied by the Drehem texts, with the exception of a long list of royal éren likely from Umma (TCL 5, 6041: see STEINKELLER 2013: 374–375). Here 21.779 éren are grouped into 18 teams, assigned to the governors of 10 provinces, to the šabras of 7 divinities and to an officer indicated only by his name Watarum.²⁾ In this first quotation of an énsi of Sippar, his name is not given.

Thus, the first governor of Sippar results to be Nūr-Dagan, with the following references:

AS 4/viii: AnOr 7, 128³⁾

AS 5/v/29: MVN 13, 640*

AS 7/v: MVN 13, 854; Weidner, RSO 9/4, p. 472, P367; YOS 4, 76; AS 7/viii/13: BIN 3, 139*

AS 8/v/27: MVN 11, 211; AS 8/vi: Liu, BJRL 64, p. 112, nr. 72

without year names: CDLI P111945 rev. iii 44; CDLI P337776.

Nūr-Dagan occurs in a text of the year preceding his tenure of énsi (Trouvaille, 30: AS 3/ix/17) as sanga of Šamaš of Sippar, which probably was the second highest office of the city. For the previous years the Drehem tablets assign the same office to Ennum-ilī (TRU, 29: Š 44/viii/20; WMAH, 159: Š 46/viii/1; CTNMC, 13: Š 47/viii/15; Nisaba 34, 355: Š 48/viii/11[?]; OrSP 47–49, 127: --/vii/25). The office of sanga of Šamaš (of Sippar) is no longer mentioned after Nūr-Dagan become the governor of the city, probably replaced by that of sabra (of Šamaš).⁴⁾

We don't know exactly the political situation at Sippar in the turbulent biennium AS 9–ŠS 1, since no governor of Sippar is quoted in the texts of these two years. But immediately after it, a new governor of Sippar, Šamaš-bani, appears:

ŠS 2: SET, 68

ŠS 3/iii: CST, 418; ŠS 3: Nebraska, 36

ŠS 4: Hallo, JCS 14, p. 114, nr. 22

ŠS 6/xii/6: PDT 1, 522; ŠS 6: Widell, MCM 2 p. 14, nr. 1 obv. ii 4.

He may already occur in the above-mentioned TCL 5, 6041 rev. i 10 as ugula of 220 éren of Sippar and in relationship with the šabra of Sippar. It should be also noted that in two Drehem tablets (PDT 1, 576: ŠS 3/xi/21; PPAC 4, 115: ŠS 5/xi/8) the first allocation (2 oxen and 23 sheep in both the texts) of the mu-DU lugal is supplied by Šamaš-bani without any title and the second one (2 oxen and 20 sheep in both the texts) by the unnamed governor of Sippar, who was the same Šamaš-bani, as seen above. Therefore, he seems to have participated to the mu-DU lugal with two different functions, that of city governor and the other unknown, but only as governor of Sippar in ŠS 6/xii/6 (MVN 1, 522), with his fixed allocation of 2 oxen and 20 sheep. The last mentions of the governor Šamaš-bani are dated to ŠS 6, but the province continued to exist, since an unnamed énsi of Sippar is still quoted in a tablet of IS 2 (CDLI P508367).

The other northernmost Ur III provinces were Tiwa and Urum, identified with Jemdet Nasr and Tell Uqair respectively (STEINKELLER 2022: 5–7), and Pus, whose site is still unknown, but it was located immediately east of Urum, following the “Cadastre of Ur-Namma” (POMPONIO 2025b), and the province of Kutha, the holy city of Nergal. Tiwa and Urum were unified in a single province likely already during the first years of Amar-Suen and both this province and Pus were annexed to another province, likely to Babylon, in the middle of the reign of Šu-Suen (POMPONIO 2022: 62, 64). The first mention of an unnamed

governor of Kutha is supplied by a balanced account of wood and many other materials of Umma (AAICAB 1/4, pl. 318 obv. ii 43: Š 36/ix). Its governors are the following:

nam-zi-tar-ra	Š 45/vii: Owen, ASJ 15, p. 137, nr. 9 Š 46/vii: CUNES 49-09-152 Š 47/vii: MVN 15, 101 Š 48/vi: Nisaba 8, 134; Nisaba 33, 201
gù-dé-a ⁵⁾	AS 1/vi: AUCT 2, 270; AS 1/vi/30: Liu, BJRL 98, p. 9, nr. 7; AS 1/viii: Trouvaille, 72 AS 2/vi: Nisaba 8, 189; AS 2/viii/24: Owen, ASJ 15, p. 143, nr. 28 obv. 2, 7; Owen – Wasilenska, JCS 52, p. 8, nr. 17; AS 2/ix/26: TCL 2, 5533 AS 3/vi: MVN 11, 177; TCL 2, 4686; AS 3/ix: OIP 121, 364; AS 3: Rochester, 38 AS 4/viii: AUCT 2, 273 AS 5/iii/26: OIP 121, 83*; AS 5/iv/10: AUCT 1, 93*; AS 5/iv/27: CST, 313*; AS 5/v/26: YOS 18, 10*; AS 5/vi/1: HSt 68, 30*; AS 5/viii: BPOA 6, 92; AS 5/viii/12: OrSP 18, pl. 6, nr. 20*; AS 5/viii/25: MVN 4, 116*; AS 5/x/9: TCL 2, 5504*; AS 5/xii: BIN 3, 340; AS 5/xii/29: South Dakota, 58 obv. iv 25*, 32* AS 7/vii: AUCT 2, 375; Boulay, TCUR, 19; Hallo, JCS 14, p. 110, nr. 10; Sharlach, CM 26, nr. 61; AS 7/viii: Nisaba 33, 1075; AS 7/x: SAT 2, 1017 AS 8/ix/12: Hussey, JAOS 33, p. 172, nr. 5* AS 9/viii/26: Holma – Salonen, StOr9-1, 30 pl. 11*; AS 9/xii/7: OIP 121, 111* ŠS 1/i: PDT 1, 263 ŠS 2/x: NPYL, 203 ŠS 4/[]/15: AAICAB 1/1, Ash, 1923-419* ŠS 6/i: Nisaba 8, 62* without year: PDT 2, 959*, 1197; Trouvaille, 25 obv. I 2', ii' 13*; YOS 15, 158 obv. ii 15, 22, rev. i 21'*)
lú-šára	IS 1/vi/21: SumTemDocs, 15* IS 2/i: AOS 32, L20 (read lú-dingir-ra) without year: CDLI P500131 rev. i 6'-7' (from Umma).

The seal inscription lú-šára / dub-sar / dumu gù-dé-a, impressed on an Ur tablet (UET 9, 1266: IS []/vi), suggests that Lu-Šara succeeded his father Gudea. In this case the tablet must be dated to IS 1 and was written immediately before the beginning of Lu-Šara's governorship.

If the last mentions of the governors of Sippar and Kutha, as well as of Kiš and Babylon, are dated to IS 2, it is of course due to the fact that the documentation of Drehem, which supplies almost all the data about these provinces, stopped at the end of this year, but the belonging of Northern Babylonia to the Ur III state must have lasted for a few more years. Sippar and Kutha were part of the reign of Isin likely before IS 8, when Išbi-Era conquered Nippur. In all probability, they freed themselves or were taken away from the control of Isin during the troubled reign of Iddin-Dagan (1.976-1.956 BCE). In the period between this reign and that of Sūmū-lā-El (1.880-1.845 BCE) of Babylon, or, more precisely, in the last part of this period, Sippar had an own line of four kings, to whom Yaḫzir-El could be added (CHARPIN 2004: 91–93). Sūmū-lā-El puts a definitive end to its independence,⁶⁾ as it is indicated by a tablet of Sippar of his 13th year (KALLA 2011: 529), a tablet of Sippar which mentions the *mīšarum* promulgated in his 24th year (DE BOER 2014: 246) and the name of his 29th year with the building of the wall of Sippar (DE BOER 2018: 71). Kutha, situated between Sippar and Babylon, but only 30 km. to north of Babylon, does not result to have had local kings (but see DE BOER 2014: 265) and probably during this period was always under the control of Babylon, even if its first relationship with Babylon is mentioned by the name of the 27th year of Sūmū-lā-El with the construction of the wall of Kutha (HORSNELL 1997: 57). From the reign of the founder of the First Dynasty of Babylon the events of Sippar and Kutha, as well as those of the more southern Kiš, Borsippa, and Dilbat, forever depended, for better or worse, on the empire/kingdom/province of Babylon.

Notes

1. For the relationship between the two twin cities designated by the name of Sippar (less frequently, but more correctly Sippir) situated on the opposite banks of an ancient branch of the Euphrates, Sippar Jaḫrurum (modern Abū Habba) and Sippar Amnānum (modern Tell ed-Der), sacred to Šamaš and Annunītum respectively, see CHARPIN 2004: 92.

2. This officer (rev. i 12–14), who receives 220 éren of Mur, a town in the vicinity of Marad, must be identified with the namesake sanga of Marad and former governor of this province (see POMPONIO 2025a).

3. The Ur III tablets are quoted following the abbreviations of the BDTNS of Manuel Molina (CSIC, Madrid). The asterisk indicates that in the passage in question the title of énsi is not followed by a toponym.

4. Lu-Nanna, the sanga of the Sun god in Nisaba 33, 364 (AS 8/ix), is the supplier of the *sá-du₁₁* of Utu of Larsa. He was preceded in this office by Dugamu (OIP 115, 7: Š 46/viii) and Puzur-Era (BPOA 6, 702: AS 2/x; SAT 2, 798: AS 4/viii; OIP 121, 289; Sharlach, CRAAI 45-2, p. 64: AS 5/ix). Both Puzur Era and Lu-Nanna had at the same time the title of šabra (of Utu): MVN 8, 28 (AS 1/x), PDT 1, 144 (AS 5/vii/14) for the former and Nisaba 8, 380 (AS 8/vii/12), Peters, ARIM 4, p. 8, nr. 25 (ŠS 2), OIM A 05672 (ŠS 7/xi), CDLI P0211307 (IS 1/ix), and perhaps Focke, AOAT 53, p. 774 (ŠS 1/xii) for the latter. The title of šabra of Utu/Šamaš, however, is borne in a tablet of Drehem also by Lu-Ninšubur (BIN 3, 198: AS 4/xi), to be kept distinct from Lu-Ninšubur šabra of An in a dozen of Drehem tablets and an Ur tablet, dated from Š 41 (UET 9, 357) to AS 6 (Sharlach, CM 26, nr. 141), and from Lu-Ninšubur of some tablets of Umma, who is defined as šabra of Šara in his seal impression (UTI 3, 1924: ŠS 6). It is difficult to establish to which Lu-Ninšubur the šabra, not followed by any divine name, of a half dozen of Drehem tablets, refers. The first Lu-Ninšubur may be the šabra of Šamaš in Sippar, who would succeed to Nūr-Adad after his quick promotion to énsi. An unnamed šabra of Šamaš of Sippar is mentioned in TCL 5, 6041 rev. i 11, in which also the unnamed governor of Sippar and, as seen above, perhaps the governor-to-be Šamaš-bani occur.

5. Gudea, who, unlike many other governors, managed his post after the seizure of power by Šu-Suen, is mentioned as supplier of livestock, without any title, in Drehem tablets dated from Š 43/iii (PDT 1, 27) to AS 2/iii (OIP 121, 75), the period in which his predecessor Namzitara was governor of Kutha. It is likely that Gudea was still governor of Kutha in ŠS 7 (MVN 13, 174, in which an unnamed governor of Kutha supplies 180 gur of barley. Gudea, “governor of Nippur”, could be cited in two Drehem tablets, dated to Š 48/vii (CDLI P281678 obv. 12) and IS 2/viii/27 (Hom. Lenoble, p. 116, nr. 27) respectively, that is two periods in which Gudea was not yet or no longer governor of Kutha. Now, the last sure mention of Dada as “governor of Nippur” is in a di-til-la of IS 2/iv, and then would be previous to Hom. Lenoble, p. 116, nr. 27 (IS 2/viii/27), but there are many tablets, impressed by seals dedicated to Dada “governor of Nippur”, dated from IS 3 to IS 8 (see POMPONIO 2022: 63). It suggests that Dada was the last governor of Ur at Nippur. So, the inclusion for a very short period of a former governor of Kutha or, even more, of a lowly functionary, if this Gudea was not the énsi of Kutha, into the governorship of Dada, the scion of the lineage of Ur-Meme, is difficult to explain. Besides, as Bertrand Lafont kindly informs me, the reading *gù-dé-a* before *énsi nibru^{ki}* in Hom. Lenoble, p. 116, nr. 27, although not impossible, is uncertain. Thus, it is more likely that in the two texts the “governor of Nippur” is preceded not by *gù-dé-a*, but by *kaš-dé-a*, “banquet”, as it happens in a half dozen of Drehem tablets dated from Š 48 (OrSP 18, pl. 5, nr. 16: VII month) to ŠS 3 (BIN 3, 450: VIII month, as well as in all the other texts of AS).

6. GODDEERIS 2005: 143 suggests that Sippar had still an own ruler during the reign of Šin-muballit, but it seems to be highly unlikely.

Bibliography

- CHARPIN, D., 2004, Histoire politique du Proche-Orient Amorite (2002–1595), in D. Charpin – D. O. Edzard – M. Stol (eds), *Mesopotamien. Die altbabylonische Zeit* (OBO 160/4), Fribourg – Göttingen 2004: 25-480.
- DE BOER, R., 2014, *Amorites in the Early Old Babylonian Period*, Ph.D Leiden University.
- 2018, Beginnings of Old Babylonian Babylon: Sumu-abum and Sumu-la-El, *JCS* 70: 53-86.
- GODDEERIS, A., 2005, The Emergence of Amorite Dynasties in Northern Babylonia during the Early Old Babylonian Period, in W. H. van Soldt (ed.), *Ethnicity in Ancient Mesopotamia*, Leiden: 137-146.
- HORSNELL, M. J. A., 1999, *The Year Names of the First Dynasty of Babylon. Volume 2. The Year-Names Reconstructed and Critically Annotated in Light of Their Exemplars*, Hamilton.
- KALLA, F., 2011, Sippar A. I. Im 3. und 2. Jahrtausend, *RIA* 12: 528-533.
- POMPONIO, F., 2022, Nanna-zišagal and(?) Enlil-zišagal, *RSO* 95: 53-67.
- 2025a, Kazallu, An Always Defeated City, in P. Notizia – M. Molina (eds), *New Perspectives on the History of Early Mesopotamia: The Region of Irisagrig and Malgum*, Boston/Berlin, in print.
- 2025b, Another Province in the “Cadastre” of Ur-Namma, *NABU* 2025/8.
- STEINKELLER, P., 2022, Two Sargonic Seals from Urusagrig and the Question of Urusagrig’s Location, *ZA* 112: 1-10.

Francesco POMPONIO <nabium@virgilio.it>

43) En marge d’EcritUr, 24 : les tablettes d’Ur III découvertes par J. G. Taylor à Ur en 1854 et 1858 — Dans les *Mélanges Sigris* de 2008, L. Verderame a dressé le tableau des plus anciennes découvertes de textes néo-sumériens. Il a notamment indiqué¹⁾ :

« In 1850, Loftus found a statue of Gudea at Tell Hammam, near Umma, and in 1854 he unearthed, while investigating the site of Ur, not only the Old Babylonian archive later published by Jean as supposedly coming from Tell Sifr, but also **two Ur III tablets** [fn. 34: BM 33262 (B.105), published by J. N. Strassmaier (see n. 45 below) under the wrong number B.70, and BM 33164 (B.7), still unpublished²⁾ (...)]. Subsequently, in 1858, J. G. Taylor probably found **three more Ur III tablets** at Ur [fn. 35: BM 30097, 30220, 30222; collection 1859-10-14.]. »

En réalité, les deux premières tablettes mentionnées ne proviennent pas des fouilles de Loftus ; toutes les cinq ont été trouvées par J. G. Taylor³⁾. Plus récemment, J. Oelsner est revenu sur la question, indiquant à propos de BM 33262 (B.105)⁴⁾ :

« Die Inventarnummer der Londoner Tafel liegt innerhalb der Texte aus Tell Sifr/Kutalla, für die Straßmaier bei der Erstveröffentlichung von einer Herkunft aus Uruk ausging. Ob die vereinzelt Ur III-Tafel ebenfalls zu dieser von Loftus 1854 gefundenen Gruppe gehört oder anderweit dort hinein geraten ist, ist nicht mehr festzustellen. Ein Bezug zu Uruk ist in beiden Beispielen nicht erkennbar. »

Il est certain, comme l'a indiqué L. Verderame, que BM 33262 (B.105) est la première tablette d'époque Ur III qui ait été publiée (M. Molina lui a d'ailleurs attribué le numéro BDTNS 000001⁵⁾) et il est également assuré qu'elle provient d'Ur⁶⁾. On peut désormais compléter la suite : « Subsequently, in 1858, J. G. Taylor probably found three more Ur III tablets at Ur [fn. 35: BM 30097, 30220, 30222; collection 1859-10-14.] ». Ce n'est pas « probably », la chose est sûre : en effet, Taylor revint à Tell al-Muqayyar en 1858, comme l'a indiqué J. Reade⁷⁾. Son rapport de fouille, qu'on avait cru perdu, vient d'être publié par J. Curtis⁸⁾.

On voit donc que Strassmaier a publié en 1882 les premières tablettes d'archives, non seulement pour l'époque paléo-babylonienne⁹⁾, mais aussi pour la période d'Ur III.

Notes

N.B. Le projet EcritUr est désormais achevé d'un point de vue administratif, mais je publie cette nouvelle note à la suite de celles déjà parues sous cette rubrique, car elle est un fruit tardif de ce programme financé par l'ANR d'octobre 2017 à mars 2021.

1. L. Verderame, « Rassam's Activities at Tello (1879) and the Earliest Acquisition of Neo-Sumerian Tablets in the British Museum », dans P. Michalowski (éd.), *On the Third Dynasty of Ur. Studies in Honor of Marcel Sigrist*, JCSSS 1, Atlanta, 2008, p. 231-244 (p. 238 ; les passages en gras l'ont été mis par moi).

2. Depuis, la tablette B.7 (= BM 33164) a fait l'objet d'une édition provisoire par M. Molina (BDTNS 172761, avec photo, datée de 2008). Le catalogue CBTBM IV-V indique à propos de la « B collection » (dubsar 10, p. 177) : « With the single exception of 33262 everything in this collection is Old Babylonian ». Sur la foi de cette indication, j'avais cru que la tablette B.7 (= BM 33164) était paléo-babylonienne (*Archibab* 4, 2020, p. 35). Je n'avais du coup pas repéré la fiche du BDTNS ; la photo semble montrer une graphie correspondant plutôt à une tablette d'Ur III qu'à de l'OB archaïque (récemment, une autre photo a été postée à l'adresse <https://badwcai-ebl01.srv.mwn.de/library/BM.33164>). La transcription de M. Molina a été reprise telle quelle par le CDLI (P390491) et le ePSD2 (<https://oracc.museum.upenn.edu/epsd2/admin/ur3/P390491>), avec dans les deux cas l'indication erronée que la tablette proviendrait de Girsu. On corrigera la fin de l'édition, car il s'agit manifestement d'une date, comme indiqué dans CBTBM IV-V, p.178 : « month 8, year [mu ... d.e]n.ki / [...] x ki? ba-dù ». On lira donc l. 13 au lieu de GABA 2 le mois [iti api]n.dug.a. Le nom d'année reste à identifier.

3. Les découvertes épigraphiques des deux campagnes de Taylor à Ur en 1854 ont été mélangées à celles effectuées la même année par Loftus à Tell Sifr / Kutalla ; cf. D. Charpin, *Archives familiales et propriété privée en Babylonie ancienne : étude des documents de « Tell Sifr »*, HEO 12, Genève-Paris, 1980, à compléter par D. Charpin, « Les découvertes épigraphiques de Taylor à Ur en 1854 : nouvelle approche », dans D. Charpin et al., *ARCHIBAB 4. Nouvelles recherches sur les archives d'Ur d'époque paléo-babylonienne*, Mémoires de NABU 22, Paris, 2020, p. 13-42.

4. J. Oelsner, « Bemerkungen zu den in Uruk gefundenen archivalischen Texten des 3. Jahrtausends v. Chr. », dans I. Arkhipov, L. Kogan & N. Koslova (éd.), *The Third Millennium. Studies in Early Mesopotamia and Syria in Honor of Walter Sommerfeld and Manfred Krebernik*, CM 50, Leyde/Boston, 2020, p. 569-584 (p. 581).

5. C'est d'ailleurs le BDTNS qui m'a fourni les références citées ci-dessus (notes 1 et 4). La copie a été publiée par J. N. Strassmaier, « Die altbabylonischen Verträge aus Warka », in *Verhandlungen des fünften Internationalen Orientalisten-Congresses gehalten zu Berlin im September 1881. Zweiter Theil. Abhandlungen und Vorträge*, Congrès International des Orientalistes 5, Berlin, 1882, p. 315-364 et pl. 1-144, en l'occurrence pl. 138 n° « 109 = B.70 (?) » (en réalité B.105).

6. On corrigera le CDLI, où cette tablette est considérée comme provenant d'Uruk (<https://cdli.earth/artifacts/142048>) ; la translittération est également très fautive pour les l. 1-3. Enfin, le montage de la copie de Strassmaier est erroné : B.105 ne comporte pas d'empreinte de sceau. Le sceau reproduit par le CDLI, à lire « Aplum, fils de Sin-išmeanni, serviteur de Addu (et de) Enki », est à rattacher à la tablette de la planche précédente, soit n° 108 = B.54 (pl. 137) = TSifr 54 (BM 33211), et pas à la tablette n° 109 = B.70 (?) [en fait B.105 = BM 33262] (pl. 138) ; pour ce sceau, connu par d'autres empreintes sur des tablettes de Kutalla, voir D. Charpin, HEO 12, p. 282 n° 10. Une autre photo de BM 33262 (B.105) que celle de BDTNS se trouve sur <https://www.ebl.lmu.de/library/BM.33262>.

7. J. E. Reade, « The early Iranian stone “weights” and an unpublished Sumerian foundation deposit », *Iran* 40, 2002, p. 249-255 (p. 250).

8. J. G. Taylor, « Notes of excavations at Mugeyer during January and February 1858 », dans J. N. Postgate & D. C. Thomas (éd.), *Ur 1922-2022: Papers marking the centenary of Sir Leonard Woolley's first season of excavations at Ur*, Londres, 2024, p. 275-288.

9. Les 140 ans de cet événement ont été célébrés lors d'un colloque qui s'est tenu au Collège de France en mai 2023 (voir les vidéos des différentes communications à l'adresse <https://www.college-de-france.fr/fr/agenda/colloque/archives-paleo-babyloniennes-140-ans-de-publications-et-etudes-1882-2022>). Les actes de ce colloque sont sous presse : D. Charpin & A. Jacquet (éd.), *Archibab 6. Archives paléo-babyloniennes : 150 ans de publications et d'études (1872-2022)*, Mémoires de NABU 24, Paris, 2025. L'Avant-propos explique pourquoi on peut remonter de 1882 à 1872 pour les débuts de la publication des textes d'archives paléo-babyloniens.

Dominique CHARPIN <dominique.charpin@college-de-france.fr>

44) En marge de PCEHM, 4 : une attestation d'amirtum à Mari — La lettre de Habduma-Dagan A.1177 a été publiée deux fois : en 2018, par H. Reculeau (FM 16 15) et l'année suivante par J.-M. Durand (ARM 33 85). Il y est d'abord question de problèmes consécutifs à des inondations. La fin de la lettre est consacrée à un autre sujet. L'édition de H. Reculeau donne :

38 *šā-ni-tam¹ aš-šum A.ŠÀ.HI.A ša a-na ÌR.MEŠ-šu*
[i]-na [zi]-[ni-ia-an^{ki}] be-lí id-di-nu
[k]i-[m]a ša be-lí iš-pu-ra-am a-na zi-ni-ia-an^{ki}
 40 *[al-li]-ik-ma a-na pí-i tup-pí be-lí-ia*
[ga-me]-er-tam ú-pa-al-li-ik
 42 *[i-ša-ri-i]š a-pu-ul-šu-nu-ti*

« ⁽³⁷⁻⁴¹⁾ Autre chose. Au sujet des champs que mon seigneur a donnés à ses serviteurs dans Ziniyan, je me suis rendu à Ziniyan conformément aux instructions de mon seigneur, et selon la teneur de la tablette de mon seigneur, j'ai délimité la totalité (des terres). ⁽⁴²⁾ Je leur ai donné satisfaction. »

De son côté, J.-M. Durand a restitué l. 40 *[ta-mi]-[ir¹-tam ú-pa-al-li-ik* et traduit « J'ai délimité la zone de prairie ». Il a ajouté (p. 217 note i) : « D. Ch. préférerait *[i-mi]-[ir¹-tam* en référence à YOS XV 34 : 7-9 »¹⁾.

Il me semble en effet que la meilleure solution est de considérer qu'on a l. 40 affaire au mot *amirtum* / *imirtum*. Ce terme a été rangé par le CAD dans le volume A/2, p. 63 s.v. « **amertu A** (amertu, imirtu, iwirtu, ameštu) ». Il se trouve dans le AHW, p. 42 s.v. « **amertu(m) I, imertum** (cf. *amāru*) “Verfügungsland” ». Depuis que ces deux dictionnaires ont été rédigés, une lettre de Lu-Ninurta à Šamaš-hazir a été publiée (YOS 15 34 = archibab.fr/T6075), dans laquelle on trouve ce mot employé avec le verbe *palākum* : il est donc très probable qu'on doive le restaurer au début de la l. 40 de la lettre de Habduma-Dagan. Le mot *amertum* était déjà attesté à Mari avec le même sens dans ARM 27 108 : 15 // 109 : 13. On lira donc dans A.1177 :

... *a-na pí-i tup-pí be-lí-ia*
[a-me]-er-tam ú-pa-al-li-ik
 42 *[i-ša-ri-i]š a-pu-ul-šu-nu-ti*

« Selon la teneur de la tablette de mon seigneur, j'ai délimité le terrain disponible. Je leur ai donné entière satisfaction. »

Notes

Cette note ainsi que les trois suivantes ont été rédigées dans le cadre du projet PCEHM (« Pouvoir et culture écrite en Haute-Mésopotamie au 18^e siècle av. J.-C. »), financé pour 48 mois (2022-2026) par l'ANR (Agence Nationale de la Recherche) ; voir <https://pcehm.hypotheses.org/>.

1. Noter que le signe *-ir-* est complet, comme le montre la photo sur archibab.fr/T12282.

Dominique CHARPIN <dominique.charpin@college-de-france.fr>

45) En marge de PCEHM, 5 : nap̄artum « logeuse » — La lettre de Addu-duri ARM 10 59 (= archibab.fr/T8548) contient le mot rare *nap̄artum* :

R.1' *[LÚ šu]-a-ti it-ti*
 2' *na-ap-ṭá-ar-ti-šu*
ú-te-ru-nim^{munus} qa-di-iš-tum
 4' *ša an-[nu]-ni-t[im] MUNUS.TUR si-im-a-al*

LÚ š[a] sū*-hi*-īma^{1*}

J.-M. Durand, qui a collationné le texte, a traduit le passage ainsi : « On a ramené cet homme avec la *servante* qu'il avait embauchée. C'est une femme consacrée d'Annunîtum, d'ethnie Bensima'ite ; l'homme est du Suhûm. »

L'italique employée par J.-M. Durand indique le caractère hypothétique de sa traduction, qui se démarque de la solution du CAD. Le volume N/1, p. 324b avait indiqué à propos du terme *nap̄artum* dans ARM 10 59 : 2' « possibly in the same sens as in usage c », soit « as Akkadogram in Hitt. (in the mng. "Wife of second rank") ».

J.-M. Durand a proposé de comprendre le passage ainsi : « Il n'est pas déraisonnable de penser que *nap̄artum* renvoie à *qâdišum*, quoique je n'aie pas retrouvé d'autre exemple du terme. Cette *nap̄artum* représenterait dès lors une femme libre qui s'était embauchée comme servante. Sa dénomination pouvait venir du fait qu'elle avait, pour ce faire, quitté son foyer (*paṭārum*). Dans le cas présent, un marchand du Suhûm avait dû embaucher comme servante "à tout faire" une de ces femmes sans homme (*qâdišum*) locales que nous attestent si bien les listes de recensement de Mari. » (LAPO 18, p. 287, n. a).

Je propose une solution différente, en comprenant que l'homme dont il est question, manifestement un voyageur, était hébergé dans la maison de cette *qâdišum*. N. Ziegler me signale que le fragment de lettre M.5703 (= archibab.fr/T24265) montre un autre exemple de femme-*qâdišum* héberger un voyageur, en l'occurrence un marchand de passage. D'ordinaire, on parle de *bît nap̄arim*, « maison d'un hôte » ; la lettre nous donne le féminin de ce terme, *nap̄artum*, qu'il faudrait donc comprendre comme « hôtesse ». Le français « hôte » ou « hôtesse » a l'inconvénient de désigner aussi bien la personne qui loge (« Wirt ») que celle qui est logé (« Gast »)¹. Le terme *nap̄arum* / *nap̄artum* désigne clairement le logeur ou la logeuse.

Note

1. Je reprends ici l'alternative de F. R. Kraus, « Akkadische Wörter und Ausdrücke, X-XI », RA 70, 1976, p. 105-172, spéc. p. 171 (« "Wirt" oder "Gast" »). R. Westbrook avait opté pour le second terme, traduisant par « visitor » (« The Old Babylonian Term *nap̄arum* », JCS 46, 1994, p. 41-46, spéc. p. 42b) ; il me semble que c'est au contraire le premier sens suggéré par Kraus qui est le bon.

Dominique CHARPIN <dominique.charpin@college-de-france.fr>

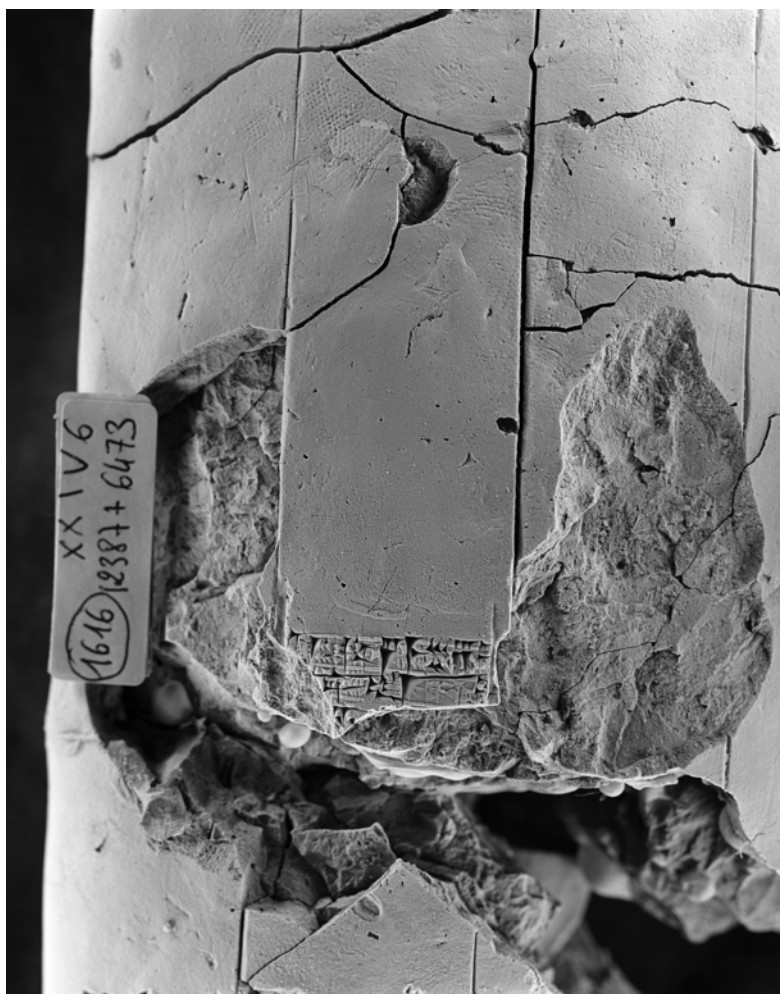
46) En marge de PCEHM, 6 : une tablette scellée par le roi, puis inscrite — Dans la lettre OBTR 107 (archibab.fr/T17318), Kizzurum écrivait à sa maîtresse Iltani : « ⁽⁵⁻¹⁰⁾ J'ai donné à ma maîtresse la tablette des actifs des tailleurs lorsque j'ai fait leurs comptes. ⁽¹⁰⁻¹³⁾ Maintenant, que ma maîtresse scelle cette tablette de son sceau ⁽¹⁴⁻¹⁶⁾ et (la) fasse porter chez moi avec les tailleurs ! » A.-I. Langlois avait ainsi commenté ce texte : « M. Anbar faisait remarquer (*BiOr* 35, 1978, p. 211) que la tablette du compte, remise à Iltani pour qu'elle y appose son sceau, devait encore être humide et que, par conséquent, ils résidaient dans la même ville. Mais rien n'est moins sûr. L'argile pouvait rester humide pendant plusieurs heures, d'autant plus si la tablette était transportée dans un linge mouillé »¹. Du moins est-il sûr que le scellement suivit l'inscription de la tablette. Or deux tablettes administratives de Mari montrent un cas inverse.

Il s'agit d'abord de la grande tablette FM 16 41²), décrite comme un « document scellé des déductions de champs » (*kanîk heršêt eqlêtim*). Elle comporte quatre colonnes par face. À l'avant, la col. iv n'est pas inscrite jusqu'en bas. Au revers, les quatre colonnes, délimitées par le scribe, sont restées vierges, mais on trouve un total en-dessous du milieu de la col. vii et, plus bas, une date (mois et jour). Comme l'a indiqué H. Reculeau, les signes cunéiformes du total ont été inscrits *après* que le sceau a été déroulé³). Le scénario peut donc être reconstitué de la manière suivante : 1) le roi scelle une tablette vierge ; 2) on garde la tablette au frais dans un linge humide ; 3) on inscrit le texte. Cette reconstitution permet d'expliquer pourquoi il y a tant de vide au revers : on avait prévu grand, le texte est plus petit que ce qui avait été anticipé. Mais il fallait être sûr que le total puisse être inscrit à l'endroit où l'on avait déroulé le sceau du roi. La photo ci-dessous permet en outre de voir très clairement les traces laissées par le tissu dans la partie haute du revers.

La procédure attestée par FM 16 41 n'est pas exceptionnelle. On la retrouve dans FM 6 43, un inventaire du personnel de la maison de Sammetar : le sceau de Zimri-Lim figure col. vi à l'endroit du total⁴⁾. Noter que dans les deux cas, c'est le « sceau II » du roi qui fut employé⁵⁾.

Notes

1. A.-I. Langlois, *Archibab* 2/2, p. 105.
2. Cette tablette a été reconstituée à partir de trois fragments : le plus gros avait été publié par Ph. Talon comme ARM 24 6. Il a été complété par M.6473 et M.12387 et l'ensemble a été republié par H. Reculeau comme FM 16 41. Voir les photos à l'adresse archibab.fr/T19384.
3. H. Reculeau, FM 16/2, p. 424 et p. 427 note à vii 1-3. Son observation m'a été confirmée par Adelheid Otto, qui a examiné les photos HD que je lui ai montrées.
4. La photo n'est malheureusement pas d'aussi bonne qualité que celle de FM 16 41 (voir archibab.fr/T12024).
5. Voir D. Charpin, « Les légendes de sceaux de Mari : nouvelles données », dans G. Young (éd.), *Mari in Retrospect*, Winona Lake, 1992, p. 59-76 (p. 71 § 3.2.4).



Dominique CHARPIN <dominique.charpin@college-de-france.fr>

47) En marge de PCEHM, 7 : du sang utilisé pour un serment solennel — L'utilisation du sang dans la conclusion des alliances à l'époque paléo-babylonienne a fait l'objet d'un certain nombre d'études, la dernière en 2019¹⁾. Pourtant, un texte a, me semble-t-il, échappé à tous les commentateurs. Il s'agit de la lettre de Yamšum ARM 26/2 316, que j'ai publiée voilà plus de trente ans. Le chef de la garnison mariote à Ilan-šura commence par indiquer au roi que ses envoyés n'ont pu entrer dans la ville de Šehna (= Šubat-Enlil). Il poursuit ainsi :

« ⁽²⁾ Yanuh-Samar [...] ⁽³⁾ [a transmis] cette nouvelle de la ville : “⁽⁴⁾ Parmi la troupe de garnison qui [occupe Šehna], ⁽⁶⁾ personne d’entre ⁽⁵⁾ les Gutis et les Elamites ⁽⁶⁾ n’[a prêté serment]. ⁽⁷⁾ Quant aux Ešnunnéens, (qui forment) le reste de l’armée, ⁽⁹⁾ Lawila-Addu leur a fait prêter ⁽⁸⁾ un serment contraignant par le dieu à Atamrum et ⁽¹⁰⁾ ils ont livré la ville”. Yanuh-Samar ⁽¹¹⁾ et Simat-hulluriš ⁽¹²⁾ attendaient (de voir ce que va faire) mon seigneur. ⁽¹³⁾ Ce gens étaient dans l’ignorance ⁽¹⁴⁾ et la ville était désertée. ⁽¹⁵⁾ Lawila-Addu est (alors) entré dans la ville ⁽¹⁶⁾ et il réinstallé (les habitants dans) la ville ; ⁽¹⁷⁾ et il a renvoyé à Andarig ⁽¹⁶⁾ (les) 400 Elamites. ⁽¹⁹⁾ (Mais) il a gardé avec lui ⁽¹⁸⁾ les Ešnunnéens et les Gutis. ⁽¹⁹⁾ Les marchands assyriens, ⁽²⁰⁾ qu’on avait précédemment expulsés, ⁽²¹⁾ sont tous rentrés dans leurs maisons. ⁽²²⁾ En dehors de ceux que les Elamites ont gar[dés], ⁽²³⁾ personne n’a [...] de sang par tablette. » Le texte de la l. 23’ est : *i-na tup-pi ma-am-ma-an da-ma-am* [...].

La cassure de la fin de la l. 23’ est très fâcheuse et les trois lignes qui suivent sont gravement mutilées. Malgré tout, ce texte me semble devoir être versé au dossier de la thématique du sang utilisé lors de la conclusion des engagements jurés.

Note

1. D. Charpin, “*Tu es de mon sang !*” *Les alliances dans le Proche-Orient ancien*, Docet omnia 4, Paris, 2019 (<https://books.openedition.org/lesbelleslettres/258>).

Dominique CHARPIN <dominique.charpin@college-de-france.fr>

48) Eine Bemerkung zur Rolle der wollzupfenden Männer in YOS X 26 II 26 — Der vorliegende Beitrag interpretiert das Motiv der wollzupfenden Männer in der altbabylonischen Omendeutung YOS X 26 II 26 neu. Der Hintergrund wird durch eine Parallele in der lateinischen Chronik des Fredegar konkretisiert.

Den Ausgangspunkt bildet die Omendeutung YOS X 26 II 26, die in die altbabylonische Zeit datiert. Die Omen selbst wurden bekanntlich als Warnung in Bezug auf künftige Ereignisse gesehen¹⁾. Die folgenden Worte sind am wichtigsten:

„tappišti zikri“²⁾ „Wollzupfen des Mannes“

Den Ausdruck deutet von Soden³⁾ dahingehend, dass sich Männer durch Frauenarbeit vor dem Militärdienst drücken. Der Kontext lässt eine solche Erklärung durchaus zu. Der Ausdruck „tappištum“ „Wollzupfen“ darf als gut belegt gelten⁴⁾. Im Folgenden wird auf eine Parallele aufmerksam gemacht, die für die Richtigkeit des Vorschlags von Soden’s sprechen könnte.

Der Vergleichstext besteht aus einer Passage aus der frühmittelalterlichen Chronik des Fredegar (III, 65). Die in der zweiten Hälfte des 7. Jhdts. geschriebene Chronik gehört zu den Hauptquellen für die Geschichte des damaligen Frankenreiches. Die Identität des Verfassers gilt als unsicher, da der Name Fredegar erst im 16. Jhd. erwähnt wird. Das Latein macht einen verwilderten Eindruck, was sich an den willkürlichen Kasusendungen und der aufgelösten Syntax zeigt. Im Vorfeld des folgenden Zitats wird der Sieg der Langobarden über die Hunnen erwähnt. In etwas losem Zusammenhang wird direkt danach die Angst des Patricius Narses vor dem Kaiser Justinus und dessen Gemahlin Sophia thematisiert.

„eo quod agusta ei adparatum ex auro facto muliebri, eo quod eonucus erat, cum quo filaret, direxit; et pensilariis regerit non populo.“⁵⁾

„⁶⁾Die Kaiserin schickte ihm nämlich deshalb, weil er ein Eunuch war, ein sonst für Frauen bestimmtes aus Gold verfertigtes Gerät, mit dem er Spinnfäden drehen sollte (und fügte hinzu), er solle eher über die Spinnerinnen herrschen als über ein Volk.“

Das Spinnrad dient hier als Utensil der Frauenwelt. Die Übersendung erhält durch die Eigenschaft des Adressaten als Eunuch eine zusätzliche pikante Note. Der Patrizius wird so durch die Kaiserin sublim mit Hohn und Spott überschüttet. Das Frauenbild des Fredegar weist bekanntlich gewisse Nuancen auf⁶⁾.

Der Hintergrund der beiden Textstellen ähnelt sich damit auf verblüffende Weise. Die Männer werden in beiden Fällen durch das Wollzupfen oder Spinnen mit klassischen Frauentätigkeiten in Verbindung gebracht. Der Verzicht auf die weltlichen Männertätigkeiten beruht im ersten Fall auf Freiwilligkeit, während er im zweiten Fall von außen symbolisch aufgezwungen wird. Der zeitliche Unterschied hebt die Gemeinsamkeit nicht auf. Der Vergleich zwischen der altorientalischen und lateinischen Literatur findet sich hier keineswegs zum ersten Mal. Der Weg einzelner Fabelmotive wurde bekanntlich von neuassyrischer bis in hadrianische Zeit verfolgt, um nur dieses eine Beispiel zu nennen.

Anmerkungen

1. Vgl. auch St. M. Maul, Omina und Orakel, in: D. O. Edzard (Hrsg.), Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Altertumskunde 10 1/2 (Berlin – New York, 2003), 45-88
2. A. Goetze, Old Babylonian Omen Texts, Yale Oriental Series, Babylonian Texts Vol. X (New Haven, 1947), pl. XXXVI
3. W. von Soden, Zum akkadischen Wörterbuch. 88-96, Or 26 (1957), 138
4. W. von Soden, AHW, S-Z, Berichtigungen und Nachträge (Wiesbaden, 1981), 1321; E. Reiner (ed.), CAD 18, T (Chicago, 2006), 184
5. A. Kusternig, Quellen zur Geschichte des 7. und 8. Jahrhunderts, Die vier Bücher der Chroniken des sogenannten Fredegar (Buch 2, Kapitel 53 bis Buch 4, unwesentlich gekürzt) (Darmstadt, 1982), 134
6. I. N. Wood, Fredegar's Fables, in: A. Scharer/G. Scheibelreiter (Hrsg.), Historiographie im frühen Mittelalter, Veröffentlichungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung Band 32 (Wien – München, 1994), 363

Stefan BOJOWALD <sbojowal@uni-bonn.de>
(DEUTSCHLAND)

49) The Identification of the Venus Tablet of Ammišaduqa, K 160 — During a visit to the British Museum in July 1854, Edward Hincks examined about 150 cuneiform tablets. In a report on what he has met with, he mentions briefly the tablet K 160:

“With respect to the position of the intercalary month, it is curious that while more than one tablet places it at the end of the year, that is, before the vernal equinox, which was its place in the Syrian and Hebrew year, it is distinctly placed in K. 160 at the end of the sixth month. It is probable that a change took place in the calendar between the making of the earlier and the later chronological tablets. It is not easy, however, to say which was the earlier” (HINCKS 1854: 707).

He makes no reference to the planet Venus. In the following year, he submitted to the Royal Irish Academy a paper on the equinox tablet, K 15 (HINCKS 1856). Although he does not mention the Venus tablet specifically, he provides in cuneiform ^dUTU.È and ^dUTU.ŠÚ.A, which he has found on “astronomical tablets” (HINCKS 1856: 44).¹⁾ Hincks was already familiar with the name of the deity Shamash. For example, he had found ^dšá-maš on the Black Obelisk of Shalmaneser III (line 7) and the Great Monolith inscription of Ashurnasirpal II (col. i, line 9); and ^dUTU in the god-list on tablet K 170 (line 10) (HINCKS 1855: 413).²⁾ Hincks worked out the meaning of È in ^dUTU.È by referring to the entry È = a-šu-u in K 64 (MSL 16, 236 183). He writes: “wa-šu-u corresponding to (Hebrew) yōšē”. This is connected with šī-it, Heb. šē’t, which occurs repeatedly for the rising of (the sun)”. He assumed, correctly, that ŠÚ(A) must be “setting of (the sun), west”, and he turned once again to K 64 where he thought that ŠÚ = na-rim-bu-u, which he derived from ‘rb. However, since the correct reading is né-qel-pu-ú (MSL 16 286 180), K 64 was not helpful in this case. Nevertheless, Hincks could show that ^dUTU.È was šīt šamši, “sunrise, east”, and ^dUTU.ŠÚ.A was ereb šamši, “sunset, west”; and he had Heb. šē’t haššemeš and the use of the Hebrew verb ‘ārab with šemeš, to support his conclusions.³⁾

In June 1860 Hincks sent a short note “On Certain Babylonian Observations of the Planet Venus” for publication in the *Monthly Notices of the Royal Astronomical Society*. He begins the note as follows:

“There is a tablet of baked clay in the British Museum, the inscription on which, if I interpret it aright, contains a series of observations of the planet Venus, and a series of predictions grounded on the observations. The latter are of no value; but the former may in great measure, if not altogether, determine the law by which the Assyrio-Babylonian lunar year was regulated in respect to its intercalary months” (HINCKS 1860: 319).

He offered one of the earliest translations of omens 9 and 13, but he omitted the “predictions”, as he called them, because he regarded them to be of no value.

“On the 25th of Thammuz, Venus ceased to appear in the west, was unseen for seven days, and on the 2nd of Ab was seen in the east”.

“On the 26th of Elul, Venus ceased to appear in the west, was unseen for eleven days, and on the 7th of the second Elul was seen in the east” (HINCKS 1860: 319)⁴⁾

Hincks was in Oxford in late June and early July 1860 to attend a meeting of the British Association for the Advancement of Science, at which he read a paper on “On Some Recorded Observations of the Planet Venus in the Seventh Century before Christ” (HINCKS 1861: 35-36 [abstract only]). In the main part of the abstract, his short communication in the *Monthly Notices of the Royal Astronomical Society* (1860), mentioned above, is repeated word for word. According to the remaining part of the abstract, Hincks was now convinced that by combining the observations on the Venus tablet with that of the equinox, recorded on tablet K 15, “the determination of the year in which any of those observations took place would determine the commencement of every Babylonian year” (HINCKS 1861: 36).

Hincks’s last communication on the Venus tablet, which is dated 2 September 1864, appeared in *Astronomische Nachrichten*. He dated the observations of the planet Venus between 758 B.C. and 752 B.C. (HINCKS 1865b: 23-24), but on 13 September 1864 he sent a letter to the editor with adjustments to these dates, suggesting the period between 750 B.C. and 743 B.C. (HINCKS 1865c: 21-22).⁵⁾ These dates are wide of the mark of course, but overall Hincks’s pioneering research on the Venus tablet K 160 has to be acknowledged. Today research on the Venus tablets of Ammišaduqa and the chronology of the Hammurabi age continues unabated. See for example DE JONG & FOERTMEYER, 2010; DE JONG, 2013a, 2013b.

Notes

1. For UTU.È and UTU.ŠÚ.A in K 160, see REINER and PINGREE 1975. In 1865 Hincks revisited K 15. In a section on “The Year and its Cyclical Multiples”, there is a reference to the disappearances and reappearances of the planet Venus in K 160 (HINCKS 1865a: 21-24). I have discussed Hincks’s studies of K 15 elsewhere (CATHCART 2012: 10). For a modern edition of the text with a translation, see HUNGER 1992: 84, no. 140.

2. For K 170, see LIVINGSTONE 1986: 30-33 and note p. 30, ^dšamaš (UD).

3. Today scholars can point to the Ugaritic infinitive šdt in šdt špš, “sunrise”, and the use of the Ugaritic verb ‘rb, “to set” with špš.

4. Hincks was familiar with the way the names of the months were given logographically. In a letter to the Royal Irish Academy he included a list of the months written in their abbreviated forms, only the first sign being written (HINCKS 1853: 404).

5. In 1860 Hincks spoke of an observation in the seventh century B.C.: “probable, though not quite certain – later than this it could not be” (HINCKS 1861: 36).

Bibliography

- CATHCART, K. J., 2012, “After Decipherment: Edward Hincks’s Contributions to Akkadian Grammar and Lexicon”, in G. del Olmo Lete et al. (eds), *The Perfumes of Seven Tamarisks: Studies in Honour of Wilfred G. Watson*, AOAT 394, Münster, p. 1-14.
- HINCKS, E., 1853, “On Some Recent Discoveries in the British Museum”: A Letter to the Royal Irish Academy, dated 7 March 1853, *Proceedings of the Royal Irish Academy* 5, p. 403-405.
- 1854, “Cuneiform Inscriptions in the British Museum”: A Letter to the Editor, dated 24 July 1854, *Literary Gazette* no. 1959, p. 707-708.
- 1855, “On the Assyrian Mythology”, *Transactions of the Royal Irish Academy* 22, polite literature section, p. 405-422.
- 1856, “On a Tablet in the British Museum, recording in Cuneatic Characters, an Astronomical Observation; with Incidental Remarks on the Assyrian Numerals, Divisions of Time, and Measures of Length”, *Transactions of the Royal Irish Academy* 23, part I, p. 31-47.
- 1860, “On Certain Babylonian Observations of the Planet Venus”, *Monthly Notices of the Royal Astronomical Society* 20, p. 319-320.
- 1861, “On Some Recorded Observations of the Planet Venus in the Seventh Century before Christ”, *Report of the Thirtieth Meeting of the British Association for the Advancement of Science, held at Oxford in June and July 1860*, p. 35-36 (abstract).
- 1865a, “On the Assyrio-Babylonian Measures of Time”, *Transactions of the Royal Irish Academy* 24, polite literature section, p. 13-24.
- 1865b, “Series of Observations of Disappearances of Venus, recorded on the Tablet in the British Museum, marked K 160”, *Astronomische Nachrichten* 63, no. 1502, cols 223-224.
- 1865c, “Schreiben des Herrn Edw. Hincks an den Herausgeber”, *Astronomische Nachrichten* 63, no. 1502, cols 221-222.
- HUNGER, H., 1992, *Astronomical Reports to Assyrian Kings*, SAA 8, Helsinki.
- DE JONG, T., 2013a, “Astronomical Fine-Tuning of the Chronology of the Hammurabi Age”, *JEOL* 44, p. 147-167.

- 2013b, Review of J. MEBERT, 2010, *Die Venustafeln des Ammī-šaduqa und ihre Bedeutung für die astronomische Datierung der altbabylonischen Zeit*, AfO Beiheft 31, Vienna, in *JAOS* 133, p. 366-370.
- DE JONG, T., and FOERTMEYER, V., 2010, “A New Look at the Venus Observations of Ammisaduqa: Traces of the Santorini Eruption in the Atmosphere of Babylon”, *JEOL* 42, p. 141-157.
- LIVINGSTONE, A., 1986, *Mystical and Mythological Explanatory Works of Assyrian and Babylonian Scholars*, Oxford.
- REINER, E., and PINGREE, D., 1975, *Enūma Anu Enlil, Tablet 63: The Venus Tablet of Ammišaduqa*, Babylonian Planetary Omens, Part 1, Malibu.

Kevin J. CATHCART <kevin.cathcart@ucd.ie>
Dublin (IRELAND)

50) Colophon or something else? The unique case of KBo 6.4 — Among the 29 manuscripts of the series “if a man” of the Hittite law collection (CTH 291), one – KBo 6.4 – differs significantly from the others. It contains, in fact, a revised version of roughly the first 50 paragraphs of the series “if a man” of the standard texts of the Hittite law collection and it has been labelled as the “parallel text”.

One characteristic of KBo 6.4 is that it ends with what has been considered a colophon.

The “colophon” (KBo 6.4, left edge 1-4) reads:

- (1) ^mHa-ni-ku-DINGIR-LIM-iš DUB.SAR DUMU ^mNU.GIŠ.[SAR]
- (2) DUMU.DUMU-ŠÚ ŠA ^mLÚ GAL DUB.SAR^{MES} Ú DUMU.DUMU^{MES}.[ŠÚ]
- (3) ŠA ^mKa-ru-nu-wa ^{LÚ}HA-A-LI-BI ŠA KUR.U[GU]
- (4) Ú DUMU.DUMU^{MES}.-ŠU-ma ŠA ^mHa-ni-ku-DINGIR-LIM GAL NA.GAD¹⁾

“Hanikuili, scribe, son of NU.GIŠ.[SAR] (2) grandson of Ziti, the chief scribe, and descendant[t] (3) of Karunuwa the Halipi of the Up[per] Land (4) and descendant of Hanikuili the chief herdsmen”.

This is not a unique feature of KBo 6.4 among the manuscripts of the Hittite law code, since other three tablets end with a colophon. However, the ending lines of KBo 6.4 are unique for three different reasons.

1. It is unique among the colophons of the manuscripts of the Hittite law collection.

In addition to the Parallel Text, three other manuscripts – two of the series “if a man” and one of the series “if a vine” – end with a colophon.

The first manuscript ending with a colophon is F. This manuscript is dated as New Hittite²⁾ and the colophon (KUB 13.11, rev. 2-4), even if very fragmentary, reads:

- (2) DUB 2^{KAM 3)} ták-ku[LÚ-aš
- (3) ŠU ^m[
- (4) PA-NI ^m[

“Second tablet. If[a man (3) Hand of [PN (4) In front of [PN”

The second manuscript that shows a colophon is D, which is dated as Late New Hittite⁴⁾. Its colophon (KBo 6.6, rev. iv 1-2) reads:

- (1) DUB 2^{KAM} QA-TI ták-ku LÚ-aš
- (2) ŠA A-BI ^pUTU-ŠI

“Second tablet. Complete. “If a man” (2) Of the father of My Majesty”.

The last colophon is at the end of manuscript e (KBo 6.13+) of the series “if a vine” and it reads:
DUB 2^{KAM} ták-ku ^{GIŠ}GEŠTIN-aš QA-TI

“Second tablet. “If a vine”. Complete.”

Even if partially fragmentary all three colophons provide specific data, such as the number of the tablet, the text written on the tablet, and whether it is complete. In the colophon of ms. F even the name of the scribe and of his supervisor are mentioned but unfortunately the names are in a gap.

None of these data are present in the colophon of KBo 6.4: even the name of the scribe is not preceded by the term ŠU “hand”, as in ms. F.

2. This colophon of KBo 6.4 is unique among the other colophon that bear the name of Hanikuili.

These texts are:

- VBoT 24: Ritual of the Anniwiyani for the LAMMA-deities (*Sammeltafel*)

- KBo 10.34: Ritual for the enthronization of Teššup and Hepat
- KBo 12.105++: Ritual of Maštigga of Kizzuwatna⁵⁾

The colophons of VBoT 24 and of KBo 12.105++ are very elaborate with a description of the text that runs for several lines, the indication of the number of the tablet (DUB 1.KAM) and they end, respectively, with

- (38) ŠU ^mHa-ni-ik-ku-DINGIR-LIM DUMU ^mNU.^{GIŠ}KIRI₆
 (39) DUMU.DUMU-ŠÚ ŠA ^mLÚ GAL DUB.SAR^{MEŠ} (VBoT 24, rev. iv 38-39)

and

- (6) ŠU ^mHa-n[i-ik-ku-DINGIR-LIM DUB].¹SAR¹
 (7) DUMU ^mNU. [^{GIŠ}KIRI₆] (KBo 12.105++, rev. iv 6-7),

i.e. with the name and a (short) genealogy of Hanikuili. The colophon of KBo 10.34 is unfortunately very fragmentary but it begins also with the name of Hanikuili and a short genealogy:

- (16) ŠU ^mHa-ni-ik-ku-DINGIR-LIM DUMU ^mNU.^{GIŠ}KIRI₆
 (17) *^{GIŠ}*[GIDRU? (KBo 10.34, rev. iv 16-17).

Also in this case, the colophon of KBo 6.4. differs significantly from the others, since it does not contain any description of the text, nor the indication of the number of the tablet, nor the term ŠU before the name Hanikuili.

3. This colophon is unique among all the other colophons present in the Hittite texts.

As shown by the analysis of the colophons conducted by W. Waal in her study on Hittite diplomatics (2015, 139-145), Hittite colophons provide a plethora of data: the number of the tablet, a description of the text (that may vary in length), the indication about the completeness of the manuscript, additional remarks about the state of the original tablet or of the reason why the text was copied, the name of the scribe, his title(s), his genealogy, the presence of a supervisor, the presence of witnesses, the occasion for the writing of the text, indications about the deposition of the tablet. The presence of these data in the single colophon is very variable and depends on different reasons, such as the textual genre, the scribal habits, the state of the specific tablet, the language of the text. However, among the 377 colophons listed by Waal (2015, 214-552), none can be compared to the colophon of KBo 6.4. Even the ones that mention the name of the scribe (and occasionally his genealogy) present either the term ŠU before the name of the scribe or the verb “to write” (usually in the form *IŠ-TUR* “he wrote”) at the end of the sentence.

After this brief survey it is safe to conclude that the colophon of KBo 6.4 is unique within the corpus of the Hittite written source. The question is how can this uniqueness be interpreted. According to the definition of Sz. Sövegjártó (2023, 5) “Colophons were not conventional elements of manuscripts, but freely added components providing various pieces of meta-information, e.g. on the length of the composition, the identity of the scribe, the location and condition of the source, or the place and date of production”.

Furthermore, these metadata provided by the colophons, have specific functions in the cataloguing, storing, preserving, and describing the tablets for administrative and/or scribal purposes, as already extensively pointed out by H. Hunger (1968).

Since the colophon of KBo 6.4 does not provide any (meta)data other than the identity of the scribe and his genealogy, one would question whether it should be considered a colophon or not, and furthermore what was its function. Two elements might point to the direction of not considering the subscription of KBo 6.4 a colophon. The first is the fact that even the (few) colophons among the Hittite written sources that contain only the name of the scribe either present the term ŠU before the name of the scribe or the verb “to write” at the end of the sentence, highlighting the process of copying or producing the text. The second is the uniqueness of KBo 6.4 as a document *per se*. The Parallel Text is, in fact, a re-elaboration of the first series of the Hittite law collection containing many original signs of revision⁶⁾, and not simply a copy of the standard text with few variation or either the production of a complete new text. These considerations are related also the question of the purpose of the name and genealogy of Hanikuili on the tablet of KBo 6.4. It would be too speculative to suggest that the Hanikuili put a kind of signature on the tablet to indicate his authorship⁷⁾ in the sense that the KBo 6.4 had to be considered his own original and creative work. Nonetheless, since the subscription does not provide any (meta)data comparable to the

intent of the colophones, I would suggest that this can be labelled as “signature” and should be considered distinct from the colophons for its functions and purposes – even if they cannot be identified with certainty – are definitely different from the ones of the colophons.

Notes

1. Transliteration after Thesaurus Linguarum Hethaeorum digitalis, hethiter.net/: TLHdig KBo 6.4 (2021-12-31) [https://www.hethport.uni-wuerzburg.de/TLHdig/tlh_xtx.php?d=KBo%206.4] (last access 16/04/2025).
2. HOFFNER 1997: 161 dates it specifically to the 13th century.
3. On this reading see KLINGER, forthcoming 2025.
4. See https://www.hethport.uni-wuerzburg.de/hetkonk/hetkonk_abfrage.php (last access 16/04/2025). HOFFNER 1997: 161 dates it as New Hittite.
5. See GORDIN 2015: 180-182.
6. See SHIELDS 2022.
7. The topic of authorship in Ancient Western Asia is very complex and exceed the cope of this brief commentary on KBo 6.4. See in general the lemma “Verfasser” in the *RIA*.

Bibliography

- DARDANO, P., 2016, “Verfasser (von Literatur). B. Bei den Hethitern”, *RIA* 14, p. 539.
 GORDIN, S., 2015, *Hittite Scribal Circles. Scholarly Tradition and Writing Habits*, StBoT 59, Wiesbaden.
 HESS, Ch. W., 2016, “Verfasser (von Literatur). A. In Mesopotamien”, *RIA* 14, p. 538-539.
 HOFFNER, H.A., 1997, *The Laws of the Hittites. A Critical Edition*, Leiden – New York – Köln.
 HUNGER, H., 1968, *Babylonische und Assyrische Kolophone*, AOAT 2, Neukirchen-Vluyn.
 KLINGER, J., forthcoming 2025, “Nochmals zur Überlieferung der sog. „Hethitischen Gesetze“”, in E. Cancik-Kirschbaum – I. Schrakamp (ed.), *Keilschriftrecht zwischen Theorie und Praxis*, Episteme in Bewegung. Beiträge zu einer transdisziplinären Wissensgeschichte, Wiesbaden.
 SHIELDS, K., 2022, “Rewriting the Law: Diachronic Variation and Register in Greek and Hittite Legal Language”, in M. Bianconi et al. (ed.), *Ancient Indo-European Languages between Linguistics and Philology. Contact, Variation, and Reconstruction*, Brill’s Studies in Historical Linguistics 18, Leiden – Boston, p. 234-253.
 SÖVEGJARTÓ, Sz., 2023, “Manuscripts Offered for the Gods: Dedicatory Colophons from Mesopotamia”, in G. A. Kiraz – S. Schmidtke (ed.), *Literary Snippets. Colophons Across Space and Time*, Piscataway, NJ, p. 5-21.
 WAAL, W., 2015, *Hittite Diplomatics. Studies in Ancient Document Format and Record Management*, StBoT 57, Wiesbaden.

Marta PALLAVIDINI <marta.pallavidini@fu-berlin.de>
 Freie Universität Berlin (GERMANY)

51) A neglected interpretation of the apodosis of Šumma ālu I 1 — It is an ancient truth, well-known to Assyriologists from the first omen of the divinatory series *Šumma ālu*, that a city situated on a height will be unhappy. While the general meaning of this omen’s apodosis is clear, its precise interpretation remains uncertain. For the sake of discussion, let us cite the first two omens in the series (pending interpretation of their apodoses):

šumma(DIŠ) ālu(IRI) ina me-le-e šakin(GAR) TUŠ.A ŠA₃ IRI BI NU DU₁₀.GA
 šumma(DIŠ) ālu(IRI) ina muš-pa-li šakin(GAR) ŠA₃ IRI BI DU₁₀.GA

If a city is set on a height...

If a city is set in a depression...

The apodosis of the second omen presents no difficulties and can be understood as: *libbi āli šuāti iṭāb* “that city will be happy.” However, the first apodosis, intended as a negative counterpart to the second, is less straightforward due to the logogram TUŠ.A, a rare variant of TUŠ, which represents a form of the verb *wašābu* “to sit; dwell; to be inhabited.”¹⁾ F. Nötscher interpreted this logogram as the participle *āšibu*: *āšib libbi āli šuāti ul iṭāb* “wird es dem Bewohner jener Stadt nicht gut gehen.”²⁾ While not implausible, this reading disrupts the parallelism between the two apodoses; one would expect that, as in the second omen, *libbu* “heart; mood; inside” should be the subject of the verb *iṭāb* “it will be good,” rather than a genitive dependent on the preceding word. The same holds true for S. M. Freedman’s interpretation of TUŠ.A as the infinitive *ašābu* (“living in that city will not be good”),³⁾ recently adopted by C. Mittermayer in her

electronic edition of the first tablet of *Šumma ālu*.⁴⁾ A. Guinan, following CAD A/2 429b, proposes that TUŠ.A = *āšibu* is a *casus pendens*: “as for the inhabitant(s), (the mood of) that city will be depressed.”⁵⁾ However, as Freedman points out, the placement of ŠA₃ strongly argues against this understanding; one would expect TUŠ.A IRI ŠA₃ BI NU DU₁₀.GA (or similar) rather than TUŠ.A ŠA₃ IRI BI NU DU₁₀.GA.

A solution that appears to definitively resolve this issue is proposed by W. von Soden in AHw. 1483a, *wašābu*, mng. 6. Although cited without further comment by Guinan, it has largely been overlooked in contemporary scholarship and demands restating. In von Soden’s opinion, *wašābu* in the first omen of *Šumma ālu* is used in the sense of “to be inhabited.” Accordingly, TUŠ.A stands for the present form *uššab*, with *ālu* “city” as its subject: *šumma ālu ina mēlê šakin uššab libbi āli šuāti ul iṭāb* “If a city is set on a height, it will be inhabited but will not be happy.” In other words, despite its unfortunate location,⁶⁾ a city situated on a height will not be abandoned—a fate that awaits, for example, a city “whose head is raised into the sky” (*Šumma ālu* I 15)—but its inhabitants will be depressed. The composer of this omen was likely guided by two simple observations: populous Mesopotamian cities are usually located on heights, and people are mostly unhappy.

Notes

1. For TUŠ.A = *wašābu* see, e.g., KAL 1, p. 89, ad Rs. 61.
2. Nötscher, F., Haus- und Stadtomina der Serie *šumma ālu ina mēlê šakin*, *Or.* SP 31 (1928), pp. 42-43.
3. Freedman, S. M., *If a City Is Set on a Height: The Akkadian Omen Series Šumma Alu ina Mēlê Šakin*, Vol. 1: Tablets 1–21, OPSNKF 17, Philadelphia, 1998, p. 26, fn. 1.
4. <https://www.ebl.lmu.de/corpus/D/2/2/SB/1>, accessed in May 2025.
5. Guinan, A., The perils of High Living: Divinatory Rhetoric in *Šumma Ālu*, in H. Behrens *et. al.* (eds.), *DUMU-E₂-DUB-BA-A: Studies in Honor of Åke W. Sjöberg*, OPSNKF 11, Philadelphia, 1989, p. 231, with fn. 17.
6. For the negative value attached to “high” in *Šumma ālu* see the article by Guinan cited in n. 5 above.

Rim NURULLIN <munuzua@gmail.com>

Russian State University for the Humanities, Moscow (RUSSIA)

52) Was there a god Palil? The reading of ^dIGI.DU in Neo-Assyrian — Although the interpretation of ^dIGI.DU as a writing of Nergal is well established in Babylonian texts and is not disputed, the reading of the divine name in Neo-Assyrian has been problematic¹⁾. The proposals which have generally been considered are Nergal, Palil and Igištu.

Nergal In the Neo-Assyrian context Nergal can be ruled out, on the basis that there are texts where ^dIGI.DU and Nergal (written ^dU.GUR) appear as separate deities – for example the treaty of Aššur-nerari V with Mati’-ilu²⁾, the Succession (Vassal) Treaties of Esarhaddon³⁾ and Adad-nerari’s grant of Hindanu of 797 BC⁴⁾.

Palil The origin of the proposal that ^dIGI.DU is to be interpreted as the name of a (supposed) god Palil goes back to the equation *pa-li-il* = IGI.DU found in the lexical series DIRI = (*w*)*atru*⁵⁾; this text also give equivalences of *ašaridu*, *ālik mahri* and *ālik pani*. All four of these Akkadian words/phrases - *palil*, *ašaridu*, *ālik mahri*, *ālik pani* – mean “foremost, going at the front”, and they are adjectival, not the names of a god. From the late third and early second millennium BC there are numerous examples of *palil* in personal names, such as Adad-palil and Šulgi-palil (and also so compounded with Erra, Aššur, Ištar and Haya)⁶⁾: it is noteworthy that in these cases *palil* is again not the name of a god, but an epithet. This is in itself a hint that Palil is unlikely to be the name of a god – it would be extraordinary to have a whole series of names of different gods compounded in *palil*, if this were the name of a god who is never otherwise attested as such. There is in fact not a single attestation of an equivalence ^dIGI.DU = ^d*Pa-li-il* (or the like), or any other attestation of a god Palil written phonetically or otherwise. In other words, there is no evidence for the existence of a god Palil.

Igeštu The reading ^dIGI.DU = Igeštu/Igišti comes from an entry in *An* = *Anum*⁷⁾. In itself, this can only be certainly taken to mean establishing the pronunciation of the Sumerian divine name (*igi-šè du), and does not necessarily imply that this is the reading of ^dIGI.DU in texts generated by the Assyrian palace

administrations; however, and unlike the case with Palil, there is plentiful evidence for the existence of a god Igeštu⁸⁾.

The conclusion from the above is that in the Neo-Assyrian context ^dIGI.DU is not to be read Nergal (which is wrong) or Palil (who did not exist). On the balance of present evidence, it seems very likely that ^dIGI.DU is a writing for Igeštu/Igišti. It will not be unreasonable to retain some element of caution on the matter until the discovery of explicit confirmation of the equation (which might come in the form of a name with this divine element written both logographically and phonetically in the same text).

Notes

1. For previous notes on ^dIGI.DU, see DEIMEL 1914: 144 Nr. 1516, and 1932: 564 No. 111; DELITZSCH 1914: 20-21, 73-74; WEIDNER 1926: 160 n. 2; TALLQVIST 1938: 326, 436; SPEISER 1965; VON WEIHER 1971: 93; TADMOR 1973: 147 n. 12; BORGER 1978: 173; ÅKERMAN & BAKER 2002: 981; KREBERNIK 2005; KÜHNE & RADNER 2008: 31-2.
2. PARPOLA & WATANABE 1988: No. 2 vi.12 (^dU.GUR), 19 (^dIGI.DU).
3. PARPOLA & WATANABE 1988: No. 6.18.28.455 (^dU.GUR), 519 (^dIGI.DU).
4. KATAJA & WHITING 1995 No. 85; following the discovery of a virtually complete duplicate at Nimrud, a new edition of this text is currently being prepared for publication by John MacGinnis and Michael Danti.
5. CIVIL 2004: 124 (DIRI II.92).
6. CAD P: 66.
7. LAMBERT & WINTERS (GEORGE & KREBERNIK) 2023: 221-222 (*An* = *Anum* 6:186); it should be noted also that ^dIgeštu (IGI.DU) is equated with Ninurta.
8. KREBERNIK 2005; cf. also the titles of Marduk found in *Anšar* = *Anum* of Igiduanna “the leader of heaven” and Igidudingirrene “the leader of the gods” (KREBERNIK 2005bc; LAMBERT & WINTERS 2023: 304).

Bibliography

- ÅKERMAN, K. & H. BAKER, 2002, “Palil-ēreš”, in H. Baker (ed.), *PNA* 3/1, p. 981-2.
- BORGER, R., 1978, *Assyrische-babylonische Zeichenliste*, Neukirchen-Vluyn.
- CIVIL, M., 2004, *The Series DIRI = (w)atru*, MSL XV, Rome.
- DEIMEL, A., 1914, *Pantheon Babylonicum*, Rome.
- DEIMEL, A., 1932, *Sumerisches Lexikon*, Teil II, Band II 3, Rome.
- DELITZSCH, F., 1914, *Sumerisches Glossar*, Leipzig.
- KATAJA, L. & R. WHITING, 1995, *Grants, Decrees and Gifts of the Neo-Assyrian Period*. SAA XII, Helsinki.
- KREBERNIK, M., 2005a, “PALIL (IGI.DU)”, *RIA* 10, p. 282.
- KREBERNIK, M., 2005b, “Igidu’anna”, *RIA* 10, p. 37.
- KREBERNIK, M., 2005c, “Igidudingirrene”, *RIA* 10, p. 37.
- KÜHNE, H. & K. RADNER, 2008, “Das Siegel des Išme-ilu, Eunuch des Nergal-ēreš, aus Dūr-Katlimmu”, *ZA* 98, p. 26-44.
- LAMBERT, W.G. & R. D. WINTERS (A. GEORGE & M. KREBERNIK, eds.), 2023, *An = Anum and Related Lists God Lists of Ancient Mesopotamia*, vol. I, ORA 54, Tübingen.
- SPEISER, E. A., 1965, “Palil and congeners: a sampling of apotropaic symbols”, in H. Güterbock & T. Jacobsen (eds.), *Studies in Honor of Benno Landsberger on his Seventy-fifth Birthday*, AS 16, Chicago, p. 389-93.
- TADMOR, H., 1973, “The Historical Inscriptions of Adad-Nirari III”, *Iraq* 35, p. 141-150.
- TALLQVIST, K. L., 1938, *Akkadische Götterepitheta*, Helsingfors.
- WEIDNER, E. F., 1926, “Die Annalen des Königs Aššurdân II. von Assyrien”, *AfO* 3, p. 151-161.
- VON WEIHER, E., 1971, *Der Babylonische Gott Nergal*, AOAT 11, Kevelaer.

John MACGINNIS <jm111@cantab.net>

Cambridge University (UK)

53) The walking staff for the elderly — Niek Veldhuis argued in NABU 2024/97 that the association with ^{ĝeš}šibir favours an understanding as “staff” or “cane” for ^{ĝeš}-giri₁₉. ^{ĝeš}šibir is translated as *nēmettu* and ^{ĝeš}-/giri/ with /giri/ written ŠU.DIĜIR/LUGAL/LÚ is rendered as *nēmettu ša ilu/šarru/amēlu* Ur₅-ra VII B 136-39 (MSL 6, 127f.). The concluding line has [^{ĝeš}-ŠU].LÚ-ab-ba MIN *ša šību* “the ... of the elderly”. Therefore it should be a staff especially used by the elderly. Von Soden had already the right idea “Stützstock”, “Krücke”, AHw 777 s. v. *nēmettu(m)* 2. The word belongs to the nomina instrumenti, paradigma maprast (GAG §56c), derived from *emēdu* “to lean against”. Compare *narkabtu* “chariot”, *naptētu* “key” and others. Besides the staff the word means also other things used for physical support,

including a sort of coach. This may be depicted on the well-known relief showing Assurbanipal in a garden with his wife (PKG 274).

Compare the omen CT 38, 21, 18: if water is spilled at the door of a man's house and (it looks) MIN(*kīma*) *nī-mi-it-ta na-ši* LÚ.BI DUMU-*šú ana* INIM-*šú* GAR^{an} “like (someone) bearing a supporting staff – this man will entrust his son with his affairs”. Therefore we can conclude that the staff designates someone as an old man who is giving up his affairs to his son.

Veldhuis recognized that the gifts for the elderly in Martu 116 are just golden *geš-giri*₁₉. In the year name “Enlilbani e” the king fashioned a golden *geš-giri*₁₉ for Enlil. Enlil is the father and more often the grandfather of the gods. He is not the young god Ninurta, whom he sends out for battle. A requisite especially given to elderly persons may be quite appropriate for him and it must have symbolized the age of wisdom and high status more than the age of weakness.

In the first millennium rulers and sometimes also high ranking persons in front of them, may be depicted with staffs in their hands which are neither sceptres nor spears. Such a staff could well be a *nēmettu ša šarru*. These staffs were grasped from the side not from above like nowadays walking staffs. But the original use may have been for the same end.



Sargon II. Louvre AO 19873/4,
Photo: Wikipedia, Jastrow, public domain (detail)

Jan KEETMAN <jkeet@aol.com>

54) La Qartihadasti chypriote à la lumière de la nouvelle interprétation du Tarif de Kition (CIS I, 86) — La question de l'identification de Qartihadasti, la Carthage de Chypre, demeure un sujet de débat au sein des études chypriotes¹⁾. Les premières mentions des souverains de l'île et de sa division en cités-royaumes proviennent de sources néo-assyriennes, notamment la stèle de Sargon II (707-706 a. J.C., Kition/Larnaca, Chypre) et le prisme d'Esarhaddon (673-672 a. J.C., Kouyunjik, Iraq)²⁾.

La stèle indique que, parmi les populations soumises par Sargon, figurent également sept rois du district de Ya' d'Adnana, KUR.*ia-a' na-gi-i* [*ša* KUR.*ad*]-*na-na*, qu'elle se situait « à sept jours [de navigation] au milieu de la mer du Couchant ». Le toponyme « Ya' Adnana » a été identifié comme l'île de Chypre, où Ya' signifierait « île » dans les langues sémitiques occidentales, tandis que la signification d'Adnana ne fait pas encore l'objet d'un consensus unanime³⁾. La référence à l'île et à ses sept rois apparaît également dans les bas-reliefs de Sargon à Khorsabad⁴⁾.

Une liste détaillée des cités-royaumes de Chypre, ¹KUR¹.*ia-ad-na-na*, *Iadnana*, apparaît, pour la première fois, dans le prisme d'Esarhaddon en un passage qui concerne les populations et les rois soumis au souverain :

vv. 63-72: Ekištūra, roi d'Idalion, Pilagurā, roi de Kitrusi, Kīsu, roi de Salamis, Itūandar, roi de Paphos, Erēsu, roi de Soloi, Damāsu, roi de Curium, Admēsu, roi de Tamassos, **Damysos, roi de Qartihadasti (v. 69 ^mda-mu-ú-si LUGAL URU.qar-ti-ḥa-da-as-ti)**, Unasagusu, roi de Lidir, Bušusu, roi de Nuria — dix rois de Yadnana (Chypre) au milieu de la mer, 10 LUGAL.MEŠ *ša* KUR.*ia-ad-na-na* MURUB₄ *tam-tim* ŠU.NIGIN⁵⁾.

Tout d'abord, nous remarquons que les sept royaumes mentionnés dans la stèle de Sargon sont devenus dix dans le prisme. Thierry Petit estime qu'il ne s'agit pas d'un simple changement occasionnel, mais bien d'une transformation géopolitique effective⁶⁾. Toutefois, il est tout aussi probable que le nombre sept dans la stèle ait une valeur symbolique, tout comme les sept jours de navigation nécessaires pour atteindre l'île. Parmi ces villes, huit sur dix sont attestées sous une forme grecque, à travers des inscriptions et sources littéraires de l'époque classique. Deux restent incertaines : Nuria/Nora, probablement identifiable avec Marion, et la célèbre Carthage⁷⁾. Au moins six des dix souverains mentionnés dans le prisme portent un nom grec, rattachable à une anthroponymie typique de l'île, comme le roi de Paphos Etwandros (v. 66 ^mi-tu-u-an-da-ar LUGAL URU.*pa-ap-pa*), peut-être le même individu attesté en grec syllabique chypriote sur une paire contemporaine de bracelets comme « *e-te-wa-to-ro*, (ἘτεFά(ν)δρω, au génitif), le roi de

Paphos »⁸⁾. Une incertitude persiste concernant Bušusu de Nuria, Kīsu de Salamine, Admēsu de Tamassos et Damysos de Qartiḥadasti, noms de rois qui pourraient être grecs, ou sémitiques, ou voire éteocypristes, la langue indigène de l'île⁹⁾.

Deux grandes cités-royaumes chypriotes bien connues à l'époque classique – à l'exception de Lapithos, qui ne semble devenir un royaume qu'à la fin du VI^e siècle av. J.-C. – ne sont pas mentionnées dans le prisme : Amathonte et Kition. Étant donné que Kition est historiquement considérée comme la cité-royaume chypriote la plus phénicienne – ayant toujours utilisé le phénicien comme langue officielle de l'administration et attestant systématiquement des noms de rois phéniciens – certains chercheurs ont supposé qu'elle pourrait correspondre à Qartiḥadasti mentionnée dans les sources néo-assyriennes, une ville avec un nom clairement phénicien : QRT ḤDŠT, « nouvelle ville ». Cependant, cette hypothèse ne permet pas d'expliquer l'absence d'Amathonte, l'une des plus anciennes cités-royaumes, dans le prisme.

La découverte, à proximité de Limassol, à quelques kilomètres d'Amathonte, de deux bols inscrits en phénicien et dédiés par un gouverneur de Carthage, serviteur de Hiram, roi des Sidoniens, au « Seigneur du Liban », ainsi que la quantité considérable de matériel archéologique phénicien mis au jour à Amathonte, ont conduit d'autres chercheurs à privilégier l'hypothèse que Carthage était Amathonte¹⁰⁾. Un autre élément soutenant cette hypothèse est la mention de 'Carthage' dans le tarif de Kition, un document administratif datant des V^e-IV^e siècles av. J.-C., inscrit sur une tablette de plâtre comportant deux faces (A et B), et retrouvé sur le site de Bamboula, probablement non loin de l'endroit où a été découverte la stèle de Sargon¹¹⁾. Comme je l'ai récemment démontré, suite à une suggestion d'Amadasi et Zamora López, cette tablette n'appartient pas au temple d'Astarté, comme on le pensait auparavant, mais constitue un document de comptabilité du palais royal de Kition¹²⁾. Cette hypothèse a été récemment étayée par la découverte d'une archive à Bamboula à laquelle la tablette pourrait appartenir¹³⁾.

Les comptes concernent un mois précis – un pour chaque face – et recensent dans une liste des individus employés par l'administration royale et rémunérés pour leurs services, ou des dépenses administratives. Parmi eux figurent des magistrats liés à la nouvelle lune, ou au nouveau mois lunaire, un gardien de porte, des artisans, ainsi que divers autres fonctionnaires. Les *kalebim* et les *gurim* mentionnés dans la tablette, dont l'administration couvre les frais, ne sont pas des prostitués masculins liés au culte d'Astarté, comme on le croyait auparavant, mais simplement des animaux – des chiens et des lionceaux – probablement gardés au palais, pour lesquels des dépenses d'entretien étaient engagées¹⁴⁾. L'une des entrées de la ligne 6b mentionne un Carthaginois : 6b) L'BD'BST HQRTḤDŠTY, 'pour Abdubast le Carthaginois', donc de Carthage.

Marguerite Yon avait initialement supposé que cette Carthage a été le nom d'un nouveau quartier de Kition, d'où vient Abdubast, « refondé » par les Phéniciens à partir du IX^e siècle, où se trouvait un nouveau temple d'Astarté, dont on tenait le tarif¹⁵⁾. Cependant, la *nisbe* dans les langues sémitiques occidentales – et même en akkadien, qui l'a probablement empruntée à ses voisins – est généralement utilisée pour désigner des groupes d'étrangers, voire possiblement des groupes perçus comme « éloignés »¹⁶⁾. Il est donc hautement improbable qu'Abdubast soit originaire de Kition. Dans d'autres documents officiels et monuments contemporains – tels que le trophée de Milkyaton, également mis au jour dans la zone de Bamboula, ainsi que plusieurs inscriptions monumentales – le nom de la cité-royaume de Kition est clairement attesté sous les formes KTY ou KT¹⁷⁾. Par conséquent, dans la mesure où il s'agit de comptes rendus émanant de l'administration royale locale, elle-même rattachée au même pouvoir que celui auquel se réfèrent ces monuments officiels, il paraît peu probable que la ville ait changé de nom ou ait été désignée sous des appellations différentes dans les archives de cette même administration. En outre, comme l'ont déjà souligné Masson et Sznycer, le même tarif, sur le *recto* A, mentionne explicitement le paiement de constructeurs qui ont édifié le temple d'Astarté à KT, Kition ; maintenant nous savons aussi qu'ils ont été rémunérés par l'administration royale¹⁸⁾.

Il apparaît donc évident que Carthage ne désigne pas Kition, mais une autre ville, probablement de l'île, et le choix se porte inévitablement sur Amathonte. Cela n'exclut cependant pas la possibilité que Kition ait été un royaume indépendant pendant une certaine période de l'âge archaïque, bien qu'elle ne puisse être assimilée à Carthage. Le fait que Kition ait utilisé un nom différent pour désigner Amathonte n'est pas surprenant. Dans un *ostrakon* phénicien de l'archive d'Idalion, datant du III^e siècle av. J.-C., le

nom de l'île est encore mentionné sous l'appellation Alashiya, alors gouvernée par Antigone et Démétrios. Cela prouve que la toponymie dans la langue phénicienne de Chypre était conservatrice, et que les mêmes lieux – ainsi que l'île elle-même, appelé *Kypros*, Κύπρος, par les Grecs locaux – pouvaient être appelés par des noms différents par les habitants des cités-royaumes chypriotes, selon leurs langues et traditions¹⁹.

En conclusion, grâce aux nouvelles données issues de la relecture du *Tarif de Kition* et aux informations tirées des archives d'Idalion, il est possible de supposer avec meilleure connaissance que la cité-royaume chypriote mentionnée dans les sources néo-assyriennes sous le nom de Qartihadasti pourrait correspondre à Amathonte.

Notes

1. PETIT à paraître ; CANNAVÒ 2015, 141-153 ; YON 2004, 52 ; LIPINSKI 1983, 210-218 ; MASSON, SZNYCER 1972, 78.
2. *RINAP* 2 n°103, iv 29, iv 53 ; *RINAP* 4 n°1, 63-73 ; KÖRNER 2017, 129-181 ; RADNER 2010, 429-449 ; REYES 1994, 49-60 ; SAPORETTI 1976, 83-88.
3. RADNER 2010, 436, see 'Y or Y in KRAHMALKOV 2000, 45 ; Adnana pourrait désigner le territoire des *Dnny*, habitants de la Cilicie mentionnés dans les inscriptions de Karatepe (VIII^e siècle av. J.-C.) ; voir SIMON 2018, 313-338.
4. E.g. *RINAP* 2 n°1 458 ; *RINAP* 2 n°7, 145-146.
5. *RINAP* 4 n°1, 63-73 ; REYES 1994, 49-60 et KÖRNER 2017, 151 pour Assurbanipal sur Chypre.
6. PETIT à paraître.
7. PESTARINO 2022, 5-10 ; 7 n. 40 avec bibliographie associée.
8. EGETMEYER 2010 I §293 ; II Kourion n°1 = *ICS* n°176 a-b.
9. KÖRNER 2017, 151, n. 116 ; EGETMEYER 2010 I §451 ; LIPINSKI 1991, 56-64.
10. *CIS* I, 5 = *KAI* 31.
11. *CIS* I, 86 = *KAI* 37 = AMADASI, KARAGEORGHIS 1977 n°C1 = YON 2004, n°1078.
12. PESTARINO 2022, 77-107 ; AMADASI, ZAMORA LÓPEZ 2020, 137-155.
13. FOURRIER 2021, <https://chronique.efa.gr/?kroute=report&id=17973>.
14. PESTARINO 2022, 88-92.
15. YON 2004, 53.
16. FALES 2013, 47-73.
17. YON, SZNYCER 1992, 156-165.
18. *CIS* I, 86, A.5 : LBNM 'Š BN 'YT BT 'ŠTRT KT QP' I, "pour les constructeurs qui ont édifié le temple d'Astarté à Kition" ; MASSON, SZNYCER, 62.
19. AMADASI, ZAMORA LÓPEZ 2018, 77-97 ; EGETMEYER 2010 II, Egypte n°95, 869.

Bibliographie

- AMADASI, M.G., KARAGEORGHIS, V., 1977, *Fouilles de Kition III, Inscriptions phéniciennes*, (Nicosia).
- AMADASI, M.G., ZAMORA LÓPEZ, J.A., 2020, 'Pratiques administratives phéniciennes à Idalion', *CCEC* 50: p. 137-155.
- 2018, 'The Phoenician name of Cyprus. New Evidence from Early Hellenistic Times', *JSS* 63: p. 77-97.
- CANNAVÒ, A., 2015, 'The Phoenicians and Kition: Continuities and Breaks', in (éds.) Garbati, G., Pedrazzi, T., *Transformations and Crisis in the Mediterranean* (Pisa): p. 141-153.
- EGETMEYER, M., 2010, *Le dialecte grec ancien de Chypre, I, II voll.*, Berlin.
- FALES, F.M., 2013, 'Ethnicity in the Assyrian Empire: A View from the Nisbe (I): Foreigners and "Special" Inner Communities', in (éds.) Van Derhooft, D.S., Winitzer, A., *Literature as Politics, Politics as Literature*, (Winona Lake): p. 47-73.
- FOURRIER, S., 2021, *Kition-Bamboula 2021* <https://chronique.efa.gr/?kroute=report&id=17973>.
- KÖRNER, C., 2017, *Die zyprischen Königtümer im Schatten der Grossreiche des Vorderen Orients: Studien zu den zyprischen Monarchien vom 8. bis 4. Jh. v. Chr.*, (Leuven).
- KRAHMALKOV, C., 2000, *Phoenician-Punic Dictionary*, (Leuven).
- LIPINSKI, E., 1991, 'The Cypriot vassals of Esarhaddon' in (éds.) Cogan, M., Eph'al, I., *Ah, Assyria, Studies in Assyrian History and Ancient Near Eastern Historiography* (Jerusalem): p. 58-64.
- 1983, 'La Carthage de Chypre', in (éds.) Gubel, E., Lipinski, E., Servez Soyez, B., *Studia Phoenicia II*, (Leuven): p. 209-234.
- MASSON, O., SZNYCER, M., 1972, *Recherches sur les Phéniciens à Chypre*, (Paris).

- PESTARINO, B., 2022, *Kyprion Politeia, the Political and Administrative Systems of the Classical Cypriot City-Kingdoms*, (Leiden).
- PETIT, T., à paraître, 'D'influents voisins : Kition et les premiers temps du royaume d'Amathonte', in (éds) Ioannou, C., Mavroyiannis, T., *Kition and the Phoenicians in the Mediterranean Sea*.
- RADNER, K., 2010, 'The stele of Sargon II of Assyria at Kition: A focus for an emerging Cypriot identity', in (éds) Rollinger, R., *et al.*, *Interkulturalität in der Alten Welt. Vorderasien, Hellas, Ägypten und vielfältigen Ebenen des Kontakts*, (Wiesbaden): p. 429-449.
- REYES, A.T., 1994, *Archaic Cyprus: A Study of the Textual and Archaeological Evidence*, (Oxford).
- SAPORETTI, C., 1976, 'Cipro nei testi neoassiri', *Studi Ciprioti e rapporti di scavo* 2: p. 83-88.
- SIMON, Z., 2018, 'Die Griechen und das Phönizische im späthethitischen Staat Hiyawa: die zyprische Verbindung', in (éd.) Mumm, P.A., *Sprachen, Völker und Phantome*, (Berlin): p. 313-338.
- YON, M., 2004, *Kition Bamboula V, Kition dans les textes*, (Paris).
- YON, M., SZNYCER, M., 1992, 'A Phoenician Trophy at Kition', *RDAC*: p. 156-165.

Beatrice PESTARINO <Beatrice.Pestarino@liverpool.ac.uk>
University of Liverpool, Liverpool (UNITED KINGDOM)

55) King Orodes' Title on ADART 5 No.25 (BM 33562A) — The tablet BM 33562A (= Rm 4, 118A = LBAT 1445) Obv. 2 has been thought to attest the vainglorious title ¹Ar-šá-kam LUGAL LUGAL^{meš} for the Arsacid ruler of Babylonia, Orodes I (80/79–76/75 BC), according to its old copy (STRASSMAIER 1888, p. 147). Although Oelsner (1975, p. 41, no. 47 following SCHRADER 1890, p. 1327, no. 1) and Del Monte (1997, p. 254) rejected this reading and read the title as a simple LUGAL, the splendid title LUGAL LUGAL^{meš} appears in the latest edition of BM 33562A, ADART 5 No.25, published in 2001 (ADART 5, p. 72). While Stolper (2006, p. 252) accepts Del Monte's reading and Bigwood (2008, p. 241-242, no. 22) criticizes ADART's transliteration, CAD T (2006, p. 61), Shayegan (2011, p. 418), Beaulieu (2021, p. 23), and BCHP (2025, p. 841), cite BM 33562A Obv. 2 and repeat the title *šar šarrāni* on this line. This means that the problematic title is still open to question.

Recently, I discussed the inconsistency with Dr. G. R. F. Assar and checked my own photos of the tablet BM 33562A that I had taken in the British Museum in 2012. We can now confirm that the writing on the tablet does not continue after the first LUGAL sign on Obv. 2. The title of Orodes should, therefore, be read as [¹A]r-šá-kam LUGAL. Below I present a new transliteration of the date formula of the tablet (Obv. 1-3):

BM 33562A Obv.

1. MU 1-me-1+šu-8.[KAM] ¹šá² šī-i
2. MU 2-me-32.¹KAM¹ [¹A]r-šá-kam LUGAL
3. šá it-tár-ri-i du ¹Ú-ru-da-a ¹LUGAL¹



Figure 1. BM 33562A Obv. 1-3 (reproduced from my personal photos taken courtesy of the Trustees of the British Museum)

Strassmaier (1888, p. 135 and 147) suggests the reading ¹id-din² for the last word of Obv. 3 on the right edge. He later suggests that the reading ¹LUGAL¹ is most probable for this word-sign and Bezold, on the basis of his own collation, also thinks the reading ¹LUGAL¹ highly likely (See SCHRADER 1890, p. 1327-1328). Recent studies recognize a simple LUGAL at the end of Obv. 3 (OELSNER 1975, p. 41, no. 47; DEL MONTE 1997, p. 254; ADART 5, p. 72; STOLPER 2006, p. 252; SHAYEGAN 2011, p. 418; BEAULIEU 2021, p. 23). I too have found that the final word of Obv. 3 is a single sign, which could be transliterated as ¹LUGAL¹. Therefore, I can confirm that Arsaces (Orodes) bears the simple title “king” on this tablet.

Acknowledgements

I would like to thank the Trustees of the British Museum for allowing me to study and photograph the tablet BM 33562A. I also thank Dr. G. R. F. Assar for discussing with me the title of Orodes on the tablet and reading my manuscript. All the remaining errors are, of course, mine.

References

- BEAULIEU, P.-A., 2021, "Remarks on word order and the syntax of *ša*-clauses in Late Hellenistic Babylonian", in R. Hasselbach-Andee and N. Pat-el (eds.), *Bēl lišāni: Current research in Akkadian linguistics*, University Park, PA, p. 9-40.
- BIGWOOD, J. M., 2008, "Some Parthian queens in Greek and Babylonian documents", *Iranica antiqua* 43, p. 235-274.
- DEL MONTE, G. F., 1997, *Testi dalla Babilonia ellenistica*, vol. 1: *Testi cronografici*, Pisa.
- OELSNER, J., 1975, "Randbemerkungen zur arsakidischen Geschichte anhand von babylonischen Keilschrifttexten", *AoF* 3, p. 25-45.
- SCHRADER, E., 1890, "Die Datirung der babylonischen sogenannten Arsacideninschriften", *Sitzungsberichte der königlich preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin* 49, p. 1319-1332.
- SHAYEGAN, M. R., 2011, *Arsacids and Sasanians: Political ideology in Post-Hellenistic and Late Antique Persia*, Cambridge.
- STOLPER, M. W., 2006, "Iranica in Post-Achaemenid Babylonian texts", in P. Briant and F. Joannès (eds.), *La transition entre l'empire achéménide et les royaumes hellénistiques*, Persika 9, Paris, p. 223-260.
- STRASSMAIER, J. N., 1888, "Arsaciden-Inschriften", *ZA* 3, p. 129-158.

Yasuyuki MITSUMA <ior13878@kwansei.ac.jp>
Kwansei Gakuin University, Nishinomiya (JAPAN)

VIE DE L'ASSYRIOLOGIE

56) Jules Oppert à l'honneur au Collège de France — En janvier 1874, Jules Oppert (1825-1905) devint titulaire de la chaire « Philologie et archéologie assyriennes » au Collège de France, qui venait d'être créée pour lui, un poste qu'il occupa pendant plus de trente ans, jusqu'à sa mort en 1905. Le 20 juin 2025 s'est tenu au Collège de France, à l'initiative de la chaire « Civilisation mésopotamienne », un colloque commémorant non seulement le bicentenaire de sa naissance, mais aussi l'héritage exceptionnel qu'il laissa dans l'étude des civilisations antiques. À travers quatorze communications utilisant des sources parfois inédites, l'événement a permis de redécouvrir Oppert et le rôle fondamental qu'il joua dans la naissance de l'assyriologie. Le programme, les résumés et les vidéos des conférences peuvent être consultés sur le site internet et la chaîne Youtube du Collège de France à l'adresse <https://www.college-de-france.fr/fr/agenda/colloque/jules-oppert-1825-1905-et-assyriologie-de-son-temps>.

En marge du colloque, une exposition est présentée à l'Institut des Civilisations du Collège de France, 52 rue du Cardinal Lemoine, Paris 5^e. Elle est visible gratuitement du 18 juin au 21 septembre 2025. Le livret peut être téléchargé à l'adresse <https://www.college-de-france.fr/fr/actualites/jules-oppert-et-la-decouverte-de-la-mesopotamie-1850-1905>.

57) Au pays des deux fleuves : environnement et sociétés en Mésopotamie ancienne — Du 5 au 26 mai 2025, Hervé Reculeau (Associate Professor of Assyriology, Institute for the Study of Ancient Cultures, Chicago) a donné quatre conférences au Collège de France, décrivant les relations entre sociétés et environnements de Mésopotamie dans le temps long de l'histoire. Les titres, résumés et vidéos de ces conférences peuvent être consultés sur le site internet et la chaîne Youtube du Collège de France à l'adresse <https://www.college-de-france.fr/fr/agenda/conferencier-invite/au-pays-des-deux-fleuves-environnement-et-societes-en-mesopotamie-ancienne>.

58) La recherche sur les archives cunéiformes d'Ebla : rétrospective et prospective — Du 5 au 25 juin 2025, Marco Bonechi (Research Director, Consiglio Nazionale delle Ricerche) a donné quatre conférences au Collège de France autour des archives d'Ebla, dont la découverte en 1975 a profondément transformé la vision des assyriologues sur le Proche-Orient de l'âge du Bronze. Les titres, résumés et vidéos de ces conférences peuvent être consultés sur le site internet et la chaîne Youtube du Collège de France à l'adresse <https://www.college-de-france.fr/fr/agenda/conferencier-invite/la-recherche-sur-les-archives-cuneiformes-ebla-retrospective-et-prospective>.

59) History of Anatolian Studies — Silvia Alaura (Research Director, Consiglio Nazionale delle Ricerche) gave a lecture at the Collège de France, Paris on "The Anatolian studies during the 1930s through the lens of Albrecht Goetze's correspondence" June 6th, 2025. The lecture can be viewed on the Youtube channel of the Collège de France <https://www.youtube.com/watch?v=KKeEjwXEphw>.

N.A.B.U.

Abonnement pour un an/*Subscription for one year:*
NOUVEAU TARIF ! / *NEW FEES!*

FRANCE

43,00 €

AUTRES PAYS/*OTHER COUNTRIES*

68,00 €

– Par carte de crédit (et Paypal) sur la boutique en ligne de la SEPOA

By credit card (and Paypal) through our online store

http://sepoa.fr/?product_cat=revue-nabu

– Par virement postal à l'ordre de/*To Giro Account: Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien*,

39, avenue d'Alembert, 92160 ANTONY. IBAN: FR 23 2004 1000 0114 69184V02 032 BIC: PSSTFRPPPAR

– Par chèque postal ou bancaire en **Euros COMPENSABLE EN FRANCE** à l'ordre de/*By Bank check in Euros PAYABLE IN FRANCE and made out to: Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien*.

Les manuscrits (WORD & PDF) pour publication sont à envoyer à l'adresse suivante :
Manuscripts (WORD & PDF) to be published should be sent to the following address:
nabu@sepoa.fr

Pour tout ce qui concerne les affaires administratives, les abonnements et les réclamations,
adresser un courrier à l'adresse électronique suivante : contact@sepoa.fr

Directeur honoraire : Jean-Marie DURAND

Rédactrice en chef : Nele ZIEGLER

Secrétariat d'édition : Antoine JACQUET

Secrétariat : Charlotte FERNANDES

N.A.B.U. est publié par la Société pour l'Étude du Proche-Orient Ancien, Association (Loi de 1901) sans but lucratif
ISSN n° 0989-5671. Dépôt légal : Paris, 07-2025. Reproduction par photocopie
Directeur de la publication : D. Charpin